



QUARTZ CHRONOGRAPH WATCHES



INSTRUCTIONS FOR USE

CONTENTS

Français	4
English	12
Deutsch	20
Español	28
Italiano	36
Português	44
Русский	52
Magyar	60
Polski	68
Český	76
Bahasa Indonesia	84
日本語	92
繁體中文	100
简体中文	108
فارسی	123
العربية	131
WEEE Notice	132

INTRODUCTION

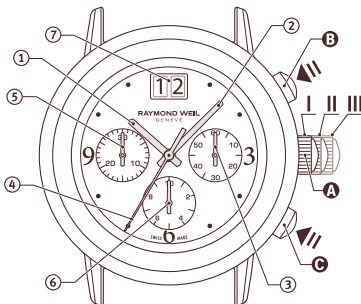
Nous vous félicitons d'avoir choisi une montre de la prestigieuse collection RAYMOND WEIL, expression vivante d'un design savamment maîtrisé et de la recherche permanente de qualité qui caractérisent la marque depuis sa création.

Votre montre RAYMOND WEIL est dotée d'un mouvement chronographe à quartz de haute qualité. Une montre à quartz présente l'avantage d'être d'une très grande précision.

Afin de garantir durant de longues années le parfait état de marche de votre montre RAYMOND WEIL, nous vous saurions gré de suivre attentivement les conseils contenus dans le présent mode d'emploi ainsi que dans la garantie internationale.

DESCRIPTION

- | | |
|---|---|
| ① Aiguille des heures | A Couronne |
| ② Aiguille des minutes | I Position normale |
| ③ Aiguille des secondes | II Correction rapide de la date |
| ④ Compteur 60 secondes | III Réglage de l'heure et stop seconde |
| ⑤ Compteur 30 minutes | B Poussoir "Démarrage/Arrêt" |
| ⑥ Compteur $\frac{1}{10}$ de seconde (compteur d'heures après 30 minutes) | C Poussoir "Zéro/Temps intermédiaire" |
| ⑦ Date | |



Certains chronographes RAYMOND WEIL sont également équipés d'une échelle tachymétrique, permettant de mesurer des vitesses en km/h ou une autre unité.

MODE D'EMPLOI

Important: Afin de préserver l'étanchéité de votre montre et après toute correction, ramenez toujours la couronne en position normale (I).



Remarque: certains modèles RAYMOND WEIL sont équipés d'une couronne vissée. Cela veut dire qu'avant de procéder aux réglages, il est nécessaire de dévisser la couronne en la tournant dans le sens antihoraire. La couronne est ainsi libérée grâce à un ressort. Après tout réglage, repoussez la couronne en position (I) et revissez-la soigneusement afin de préserver l'étanchéité de votre montre.

Correction rapide de la date

1. Tirez la couronne en position (II).
2. Suivant le modèle de votre montre, tournez la couronne dans un sens ou dans l'autre jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans le guichet.
3. Repoussez la couronne en position (I).



Remarque: Pendant cette opération, votre montre continue de fonctionner et n'a donc pas besoin d'une remise à l'heure.



Attention: ne jamais procéder à une correction rapide de la date lorsque votre montre indique une heure comprise entre 22 h et 02 h du matin. Le mécanisme du changement automatique de la date s'enclenche pendant ce laps de temps et le mouvement risque d'être endommagé.

Entre 21 h et 03 h, il est préférable de changer la date en faisant tourner les aiguilles des heures et des minutes (couronne en position

III) jusqu'à la date désirée. Procédez de la même manière si vous avez un doute sur la position des aiguilles (midi/minuit) après un arrêt prolongé de la montre.

Réglage de l'heure

1. Tirez la couronne en position (III): l'aiguille des secondes stoppe.*
 2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens voulu.**
 3. Repoussez la couronne en position (I): l'aiguille des secondes reprend son cours, permettant une synchronisation parfaite avec un horaire de référence tel qu'une horloge radioguidée.
- * Pour régler l'heure à la seconde près, tirez la couronne lorsque l'aiguille des secondes ③ est sur 60.
- ** À chaque passage à minuit de l'aiguille des heures, la date avance d'un jour.



UTILISATION DU CHRONOGRAPHE

Remarque: Avant de démarrer un chronométrage, ramenez toujours la couronne en position normale (I) et mettez les aiguilles des compteurs à zéro en appuyant sur le poussoir **C** lorsque le chronographe est à l'arrêt.

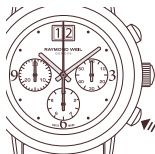
Chronométrage simple ou cumulé

1. Appuyez sur le poussoir **B** pour démarrer le chronographe.
2. Appuyez de nouveau sur le poussoir **B**: le chronographe s'arrête, le temps écoulé ou le premier temps partiel est indiqué par les aiguilles des compteurs **④**, **⑤**, **⑥** *.
3. Répétez ces deux étapes pour chaque temps partiel.

A la fin de la dernière étape, le chronographe indique le temps total, autrement dit le temps cumulé de toutes les étapes.

4. Appuyez sur le poussoir **C** pour remettre les compteurs à zéro.

* Après 30 minutes de chronométrage, le compteur $\frac{1}{10}$ de seconde se convertit en compteur d'heures.



Chronométrage avec temps intermédiaires

1. Appuyez sur le poussoir **B** pour démarrer le chronographe.
 2. Appuyez sur le poussoir **C**: le chronographe se met en pause* et les aiguilles des compteurs indiquent le premier temps intermédiaire.
 3. Appuyez de nouveau sur le poussoir **C**. Les aiguilles du chronographe rattrapent le temps écoulé depuis le démarrage.
 4. Procédez de même pour chaque temps intermédiaire, appuyez une fois sur le poussoir **C** pour lire le temps intermédiaire et appuyez une nouvelle fois sur le poussoir **C** pour que les aiguilles rattrapent de nouveau le temps écoulé.
 5. Appuyez sur le poussoir **B**, pour arrêter la mesure et lire le temps total écoulé à partir du démarrage.
 6. Appuyez sur le poussoir **C** pour remettre les compteurs à zéro.
- * La mesure continue en arrière plan.

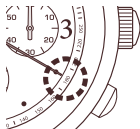
Tachymètre*

Échelle permettant de mesurer, entre autres, la vitesse moyenne d'un véhicule sur une distance de 1 km ou 1 mile.

Exemple: démarrez le chronographe au départ et stoppez-le à l'arrivée d'un parcours de 1 km ou 1 mile. Si le parcours a duré 20 secondes, la vitesse moyenne est de 180 km/h ou 180 miles/h.

Remarque: la mesure est limitée à 60 secondes.

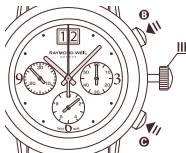
*Selon modèle



Ajustement des aiguilles des compteurs

Après un changement de pile, il est possible qu'une ou plusieurs aiguilles des compteurs du chronographe ne soient plus exactement à zéro. Si c'est le cas, procédez de la manière suivante pour les ajuster.

1. Tirez la couronne en position (III).
 2. Appuyez simultanément sur les poussoirs **B** et **C** pendant au moins 2 secondes. L'aiguille du compteur des secondes **④** fait un tour complet et indique de cette manière que le mode de réglage des compteurs est activé.
 3. Appuyez* sur le poussoir **B** pour faire avancer l'aiguille du compteur.
 4. Appuyez sur le poussoir **C** pour passer à l'ajustement du compteur suivant.
 5. Répétez ces deux étapes pour chaque compteur.
 6. À la fin des ajustements, repoussez entièrement la couronne en position (I).
- * Une pression brève avance l'aiguille pas à pas et une pression longue l'avance rapidement.



RECOMMANDATIONS

Votre montre RAYMOND WEIL est alimentée par une pile d'une longévité moyenne d'environ 36 mois, durée variable en fonction de la fréquence d'utilisation du chronographe. Afin de prolonger la durée de vie de la pile, tirez la couronne en position (III) lorsque vous avez l'intention de ne pas porter votre montre pendant un certain temps.

Après épuisement, la pile doit être remplacée sans tarder, afin d'éviter tout risque d'endommagement du mouvement.

Veuillez confier le remplacement de la pile uniquement à un concessionnaire agréé RAYMOND WEIL.

INTRODUCTION

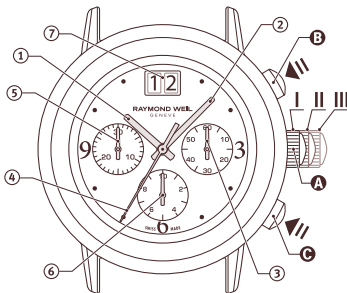
Congratulations on your choice of a watch from the prestigious RAYMOND WEIL collection, a dynamic expression of masterful design and the constant objective of supreme quality that have been the hallmarks of the brand since its creation.

Your RAYMOND WEIL watch is fitted with a high-quality chronograph quartz movement. A quartz watch enjoys the advantage of being extremely precise.

In order to guarantee that your RAYMOND WEIL watch will function perfectly for many years to come, please pay close attention to the advice contained in these instructions for use as well as in the international guarantee.

DESCRIPTION

- | | |
|---|--|
| ① Hour hand | A Crown |
| ② Minute hand | I Normal position |
| ③ Second hand | II Rapid adjustment of the date |
| ④ Second counter | III Adjustment of the time and stop seconds |
| ⑤ 30-minute counter | B "Start/Stop" button |
| ⑥ 10ths of a second counter and after 30 min. 10-hour counter | C "Zero/Intermediate" button |
| ⑦ Date | |



Certain RAYMOND WEIL chronographs are also equipped with a tachymetric scale, enabling the measurement of speed in km/h or other units.

INSTRUCTIONS FOR USE

Important: In order to keep your watch water-resistant, and after any adjustment, always push the crown back in to the normal position (I).



NB: Your RAYMOND WEIL watch may be fitted with a screw-down crown. This means that before making any adjustments, it is necessary to unscrew the crown by turning it anticlockwise. The crown will then be released by a spring. After completing all settings, push the crown back in to position (I) and screw it back in gently in order to preserve your watch's water-resistance.

Rapid adjustment of the date

1. Pull the crown out to position (II).
2. Depending on the model of your watch, turn the crown in one direction or the other until the desired date appears in the window.
3. Push the crown back in to position (I).



NB: During this operation, your watch continues to function and therefore does not need a time adjustment.



Warning: never attempt rapid correction of the date when your watch indicates a time between 10 p.m. and 2 a.m. The mechanism for changing the date automatically engages during this period and there would be a risk of damaging the movement. Between 9 p.m. and 3 a.m. it is preferable to change the date by turning the hours and minutes hands (crown in position III) until the desired date is displayed.

Proceed in the same way if you have any doubt about the position of the hands relative to midday/midnight after the watch has been stopped for some time.

Adjustment of the time

1. Pull the crown out to position (III). The second hand will stop.*
 2. Adjust the time by turning the crown in the desired direction.**
 3. Push the crown back in to position (I). The second hand will start moving again. This allows perfect synchronization with a reference time such as a radio-controlled clock.
- * To adjust the time to the exact second, pull the crown out when the second hand ③ indicates 60.
 - ** Each time the hour hand passes midnight, the date advances by one day.

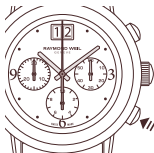


USE OF THE CHRONOGRAPH

NB: Before starting a timing, always push the crown back in to the normal position (I) and return the hands of the counters to zero by pressing button (C) while the chronograph is stopped.

Simple or added timing

1. Press button (B) to start the chronograph.
 2. Press button (B) again to stop the chronograph. The elapsed time or the first partial time is indicated by the hands of the counters (4), (5) and (6).
 3. Repeat these two steps for each additional timing. At the end of the last timing, the chronograph will indicate the total time, in other words the cumulative time of all the partial timings added together.
 4. Push button (C) to return the counters to zero.
- * After 30 minutes of timing, the 10th of a second counter becomes an hour counter.



Timing with intermediate (split) times

1. Press button **B** to start the chronograph.
 2. Press button **C**: the chronograph pauses* and the hands of the counters indicate the first intermediate time.
 3. Press button **C** again. The chronograph hands catch up with the time elapsed since the start.
 4. Proceed in the same way for each intermediate time, pressing button **C** to read the intermediate time and pressing button **C** again to make the hands catch up once more with the elapsed time.
 5. Press button **B** to stop the timing and read the total time elapsed since the start.
 6. Press button **C** to return the counters to zero.
- * Timing continues in the background.

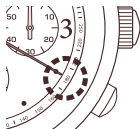
Tachymeter*

Scale allowing measurement of average speed, for instance of a vehicle over a distance of 1 kilometer or 1 mile.

Example: Start the chronograph at the beginning of a 1 kilometer or 1 mile distance and stop it when this distance has been covered. If the distance took 20 seconds to travel, the average speed is 180 km/h or 180 mph.

NB: Measurement is limited to 60 seconds.

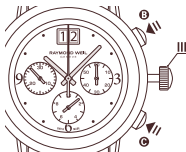
*According to model



Adjustment of the hands of the counters

After changing the battery, it is possible that one or more hands of the chronograph counters are not set exactly at zero. In this case, proceed as follows to adjust them.

1. Pull out the crown to position (III).
 2. Simultaneously press buttons **B** and **C** for at least 2 seconds. The hand of the seconds counter **④** will make a complete revolution, indicating that the mode for adjusting the counters is activated.
 3. Press* button **B** to advance the counter hand.
 4. Press button **C** to continue with adjustment of the next counter.
 5. Repeat these two steps for each counter.
 6. When the adjustments are finished, push the crown completely back in to position (I).
- * A short press advances the hand step by step and a long press advances it rapidly.



RECOMMENDATIONS

Your RAYMOND WEIL watch is powered by a battery with an average life of approximately 36 months, which can vary according to the frequency of chronograph usage. In order to make the battery last longer, pull the crown out to position **(III)** whenever you do not intend to wear your watch for a while.

Once exhausted, the battery should be replaced without delay, in order to avoid any risk of damage to the movement.

Please have your watch battery changed only by an approved RAYMOND WEIL dealer.

EINLEITUNG

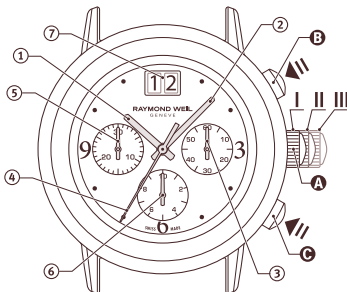
Herzlichen Glückwunsch zum Kauf einer Uhr aus der renommierten Kollektion RAYMOND WEIL. Meisterhaftes Design und das beständige Streben nach höchster Qualität zeichnen die Marke RAYMOND WEIL seit ihrer Gründung aus. In den Uhren der Kollektion finden diese Werte lebendigen Ausdruck.

Ihre RAYMOND WEIL Uhr ist mit einem qualitativ hochwertigen Chronograph Quarzwerk ausgestattet. Eine Quarzuhr hat den Vorteil, äusserst präzise zu sein.

Um sicherzustellen, dass Ihre RAYMOND WEIL-Uhr viele Jahre lang einwandfrei funktioniert, sollten Sie die Empfehlungen in dieser Bedienungsanleitung sowie der internationalen Garantie genau befolgen.

BESCHREIBUNG

- | | |
|---|---|
| ① Stundenzeiger | A Krone |
| ② Minutenzeiger | I Normalposition |
| ③ Sekundenzeiger | II Schnelleinstellung des Datums |
| ④ Sekundenzähler | III Einstellen der Uhrzeit und Sekundenstopp |
| ⑤ 30-Minuten-Zähler | B Drücker «Start/Stopp» |
| ⑥ Zehntelsekunden-Zähler und nach 30 Min. 10-Stunden-Zähler | C Drücker «Nullstellung/Zwischenzeit» |
| ⑦ Datum | |



Einige Chronographen von RAYMOND WEIL sind auch mit einer Tachymeterskala ausgestattet, die eine Messung von Km/h oder anderen Einheiten ermöglicht.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig: Drücken Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder in die Position (I) zurück, damit die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr gewährleistet ist.



Hinweis: Möglicherweise verfügt Ihre RAYMOND WEIL Uhr über eine Schraubkrone. In diesem Fall müssen Sie die Krone vor der Durchführung irgendwelcher Einstellungen im Gegenuhrzeigersinn drehen, um sie aufzuschrauben. Die Krone wird dann mithilfe einer Feder freigegeben. Wenn alle Einstellungen vorgenommen sind, drücken Sie die Krone in die Position (I) zurück und schrauben sie vorsichtig wieder fest, damit die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr gewahrt bleibt.

Schnelleinstellung des Datums

1. Ziehen Sie die Krone in die Position (II) heraus.
2. Je nach Modell Ihrer Uhr drehen Sie die Krone in die eine oder die andere Richtung, bis im Fenster das gewünschte Datum erscheint.
3. Drücken Sie die Krone wieder in die Position (I).



Hinweis: Da Ihre Uhr während dieses Einstellungsvorgangs weiterläuft, muss die Uhrzeit nicht korrigiert werden.



Achtung: Versuchen Sie niemals, die Schnelleinstellung des Datums vorzunehmen, wenn Ihre Uhr eine Zeit zwischen 22 Uhr und 2 Uhr morgens anzeigt. In diesem Zeitraum läuft der Mechanismus für den automatischen Datumswechsel und Sie könnten das Uhrwerk beschädigen.

Im Zeitraum von 21 Uhr bis 3 Uhr morgens sollten Sie das Datum vorzugsweise verstellen, indem Sie den Stunden- und Minutenzeiger (Krone in Position **III**) so lange drehen, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

Genauso gehen Sie bitte vor, wenn die Uhr einige Zeit stehen-geblieben ist und Sie nicht sicher sind, wie die Zeiger in Bezug auf Mittag/Mitternacht gerade stehen.

Einstellen der Uhrzeit

1. Ziehen Sie die Krone in die Position (**III**) heraus. Der Sekundenzeiger wird gestoppt.*
 2. Stellen Sie die Zeit durch Drehen der Krone in die gewünschte Richtung ein.**
 3. Drücken Sie die Krone wieder in die Position (**I**). Der Sekundenzeiger läuft wieder an. Dies ermöglicht die perfekte Synchronisierung mit einer Referenzzeit, zum Beispiel von einer Funkuhr.
- * Um die Zeit auf die genaue Sekunde einzustellen, ziehen Sie die Krone heraus, wenn sich der Sekundenzeiger ③ bei 60 befindet.
 - ** Jedesmal, wenn der Stundenzeiger Mitternacht überschreitet, schaltet das Datum einen Tag weiter.

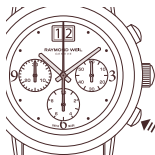


VERWENDUNG DES CHRONOGRAPHEN

Hinweis: Vor einer Zeitmessung müssen Sie die Krone immer in die Normalposition (I) zurückdrücken und die Zeiger der Zähler auf Null zurücksetzen, indem Sie bei gestopptem Chronograph Drücker **C** betätigen.

Einfache oder aufaddierte Zeitmessung

1. Betätigen Sie Drücker **B**, um den Chronographen zu starten.
 2. Betätigen Sie Drücker **B** erneut, um den Chronographen zu stoppen. Die verstrichene Zeit bzw. der erste Zeitabschnitt wird von den Zeigern der Zähler **4**, **5**, **6*** angezeigt.
 3. Wiederholen Sie diese beiden Schritte für jede weitere Zeitmessung. Am Ende der letzten Zeitmessung zeigt der Chronograph die Gesamtzeit an, das heißt die kumulierte Zeit aus allen addierten Zeitabschnitten.
 4. Betätigen Sie Drücker **C**, um die Zähler auf Null zurückzusetzen.
- * Nach 30 Minuten Zeitmessung wird der Zehntelsekunden-Zähler zu einem Stundenzähler.



Zeitmessung mit Zwischenzeiten

1. Betätigen Sie Drücker **B**, um den Chronographen zu starten.
 2. Betätigen Sie Drücker **C**: Der Chronograph pausiert* und die Zeiger der Zähler zeigen die erste Zwischenzeit an.
 3. Betätigen Sie Drücker **C** erneut. Die Chronographenzeiger werden auf die seit dem Start weitergelaufene Zeit nachgeführt.
 4. Verfahren Sie für jede weitere Zwischenzeit in gleicher Weise, indem Sie Drücker **C** betätigen, um die Zwischenzeit abzulesen, und Drücker **C** erneut betätigen, um die Zeiger wieder auf die weitergelaufene Zeit nachzuführen.
 5. Betätigen Sie Drücker **B**, um die Zeitmessung zu stoppen und die Gesamtzeit abzulesen, die seit dem Start vergangen ist.
 6. Betätigen Sie Drücker **C**, um die Zähler auf Null zurückzusetzen.
- * Die Zeitmessung läuft im Hintergrund weiter.

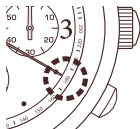
Tachymeter*

Skala zur Messung einer Durchschnittsgeschwindigkeit, zum Beispiel der eines Fahrzeugs über eine Distanz von einem Kilometer oder einer Meile.

Beispiel: Starten Sie den Chronographen am Beginn einer Strecke von einem Kilometer oder einer Meile und stoppen Sie ihn, sobald diese Strecke zurückgelegt wurde. Wenn das Zurücklegen der Strecke 20 Sekunden gedauert hat, beträgt die Durchschnittsgeschwindigkeit 180 km/h oder 180 mph.

Hinweis: Die maximale Messdauer beträgt 60 Sekunden.

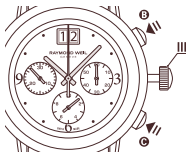
*Je nach Modell



Einstellen der Zählerzeiger

Nach einem Batteriewechsel kann es vorkommen, dass ein oder mehrere Zeiger der Chronographenzähler nicht exakt auf Null stehen. Gehen Sie in diesem Fall wie folgt vor, um sie einzustellen.

1. Ziehen Sie die Krone in die Position (III) heraus.
 2. Halten Sie Drücker **B** und **C** gleichzeitig mindestens 2 Sekunden lang gedrückt. Der Zeiger des Sekundenzählers **A** vollführt eine komplette Umdrehung, was anzeigt, dass der Modus für die Einstellung der Zähler aktiviert ist.
 3. Betätigen* Sie Drücker **B**, um den Zählerzeiger vorwärts zu bewegen.
 4. Betätigen Sie Drücker **C**, um mit der Einstellung des nächsten Zählers fortzufahren.
 5. Wiederholen Sie diese beiden Schritte für jeden Zähler.
 6. Wenn die Einstellungen abgeschlossen sind, drücken Sie die Krone ganz in die Position (I) zurück.
- * Kurzes Drücken bewirkt eine schrittweise und langes Drücken eine rasche Vorwärtsbewegung des Zeigers.



EMPFEHLUNGEN

Ihre RAYMOND WEIL Uhr wird von einer Batterie, mit einer durchschnittlichen Lebensdauer von ca. 36 Monaten, betrieben – dabei kommt es jedoch darauf an, wie oft Sie die Funktion des Chronographen nützen und daher kann diese Angabe variieren. Damit die Batterie länger hält, ziehen Sie die Krone, immer wenn Sie die Absicht haben Ihre Uhr nicht zu tragen, auf Position (III) heraus.

Sobald die Batterie erschöpft ist, sollte sie sofort wieder ersetzt werden, um das Risiko einer Werksbeschädigung zu vermeiden.

Die Batterie sollte nur von einem RAYMOND WEIL Händler ausgetauscht werden.

INTRODUCCIÓN

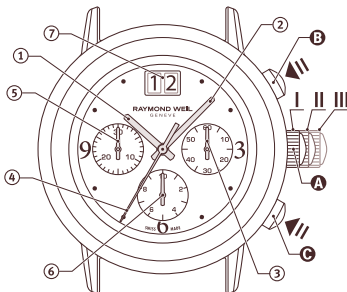
Le damos la enhorabuena por haber elegido un reloj de la prestigiosa colección RAYMOND WEIL, cuyas marcas distintivas desde la creación de la marca han sido la expresión dinámica de diseños magistrales y el objetivo constante de la calidad suprema.

Su reloj RAYMOND WEIL está equipado con un movimiento cronógrafo a cuarzo de alta calidad, que le aporta la ventaja de ser extremadamente preciso.

Con el fin de garantizar que su reloj RAYMOND WEIL funcione a la perfección durante muchos años, le rogamos que preste atención a las recomendaciones que se incluyen en estas instrucciones y en la garantía internacional.

DESCRIPCIÓN

- | | |
|---|--|
| ① Aguja de las horas | A Corona |
| ② Aguja de los minutos | I Posición normal |
| ③ Segundero | II Ajuste rápido de la fecha |
| ④ Contador de segundos | III Ajuste de la hora y de la parada de segundero |
| ⑤ Contador de 30 minutos | B Botón "Inicio/parada" |
| ⑥ Contador de décimas de segundo y contador de 10 horas al cabo de 30 minutos | C Botón "Cero/intermedio" |
| ⑦ Fecha | |



Algunos cronógrafos RAYMOND WEIL están también equipados con una escala taquimétrica, que permite medir la velocidad en km/h o en otra unidad de medida.

INSTRUCCIONES

Importante: para que el reloj siga siendo estanco, y después de llevar a cabo cualquier ajuste, devuelva siempre la corona a la posición normal (I).



Nota: Algunos modelos RAYMOND WEIL cuentan con una corona enroscada. Esto significa que antes de realizar ningún ajuste es necesario desenroscar la corona girándola en sentido contrario a las agujas del reloj. La corona se soltará gracias a un muelle. Después de finalizar todos los ajustes, presione la corona de nuevo hasta la posición (I) y enrósquela con suavidad para conservar la hermeticidad de su reloj.

Ajuste rápido de la fecha

1. Tire de la corona hasta la posición (II).
2. Según el modelo de su reloj, gire la corona en un sentido o en el otro hasta que aparezca la fecha deseada en la ventanilla.
3. Devuelva la corona a la posición (I).



Nota: Durante esta operación su reloj continúa funcionando y, por tanto, no necesita un ajuste de la hora.

Advertencia: No intente realizar nunca una corrección rápida de la fecha cuando el reloj indique una hora entre las 22 h y las 2 h. El mecanismo para cambiar la fecha de forma automática se activa durante este periodo y se correría el riesgo de dañar el movimiento.

Entre las 21 h y las 3 h es preferible cambiar la fecha girando las agujas de las horas y de los minutos (corona en posición III) hasta que aparezca la fecha deseada.

Proceda de igual forma si le surge alguna duda acerca de la posición de las agujas relativa a mediodía/medianoche después de que el reloj haya estado parado durante un tiempo.

Ajuste de la hora

1. Tire de la corona hasta la posición (III). El segundero se detendrá.*
 2. Ajuste la hora girando la corona en el sentido deseado.**
 3. Devuelva la corona a la posición (I). El segundero empezará a moverse de nuevo. De esta forma se logra una sincronización perfecta con una hora de referencia como la de un reloj radiocontrolado.
- * Para ajustar la hora con una precisión de un segundo, tire de la corona cuando el segundero ③ indique 60.
 - ** Cada vez que la aguja de las horas pasa por medianoche, la fecha avanza un día.



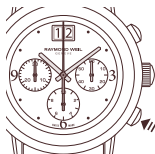
USO DEL CRONÓGRAFO

Nota: Antes de iniciar un cronometraje, devuelva la corona a la posición normal (I) y ponga las agujas de los contadores a cero al presionar el botón **C** mientras se detiene el cronógrafo.

Cronometraje simple o añadido

1. Pulse el botón **B** para iniciar el cronógrafo.
2. Pulse de nuevo el botón **B** para detener el cronógrafo. El tiempo transcurrido o el primer tiempo parcial se indica mediante las agujas de los contadores ④, ⑤, ⑥*.
3. Repita estos dos pasos con cada cronometraje adicional. Al final del último cronometraje el cronógrafo indicará el tiempo total, es decir, el tiempo acumulativo de todos los cronometrajes parciales sumados juntos.
4. Pulse el botón **C** para devolver los contadores a cero.

* Tras 30 minutos de cronometraje, el contador de décimas de segundo pasa a ser un contador de horas.



Cronometraje con tiempos intermedios (parciales)

1. Pulse el botón **B** para iniciar el cronógrafo.
 2. Presione el botón **C**: el cronógrafo hace una pausa* y las agujas de los contadores indican el primer tiempo intermedio.
 3. Presione de nuevo el botón **C**. Las agujas del cronógrafo recuperan el tiempo transcurrido desde el principio.
 4. Proceda de igual modo con cada tiempo intermedio, presionando el botón **C** para leer el tiempo intermedio y presionando el botón **C** de nuevo para hacer que las agujas recuperen una vez más el tiempo transcurrido.
 5. Presione el botón **B** para detener el cronometraje y leer el tiempo total transcurrido desde el principio.
 6. Presione el botón **C** para devolver los contadores a cero.
- * El cronometraje continúa en segundo plano.

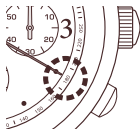
Taquímetro*

Escala con la que puede medirse la velocidad media, por ejemplo, de un vehículo en una distancia de 1 kilómetro o 1 milla.

Ejemplo: Inicie el cronógrafo al principio de una distancia de 1 kilómetro o 1 milla y deténgalo cuando haya recorrido esa distancia. Si la distancia se recorre en 20 segundos, la velocidad media es de 180 km/h o 180 mph.

Nota: La medición se limita a 60 segundos.

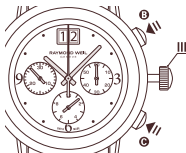
*según el modelo



Ajuste de las agujas de los contadores

Después de cambiar la batería, puede que una o más agujas de los contadores del cronógrafo no estén ajustadas exactamente a cero. En este caso, proceda como se indica a continuación para ajustarlas.

1. Tire de la corona hasta la posición (III).
 2. Presione de forma simultánea los botones **B** y **C** durante 2 segundos como mínimo. La aguja del contador de segundos **④** efectuará una revolución completa, indicando que el modo para ajustar los contadores está activado.
 3. Presione* el botón **B** para avanzar la aguja del contador.
 4. Presione el botón **C** para continuar con el ajuste del siguiente contador.
 5. Repita estos dos pasos con cada contador.
 6. Cuando haya finalizado los ajustes, presione la corona por completo hasta la posición (I).
- * Una presión corta hace que la aguja avance paso a paso mientras que una larga hace que avance con rapidez.



RECOMENDACIONES

Su reloj RAYMOND WEIL está alimentado con una pila de unos 36 meses de duración, que pueden variar dependiendo del uso del cronógrafo. Para conseguir que dure el tiempo máximo, tire de la corona hacia la posición (III) cuando crea que no va a utilizar su reloj durante un tiempo determinado.

Una vez que la pila se agote, debería ser reemplazada cuanto antes para evitar cualquier daño de la maquinaria.

Les aconsejamos firmemente que realicen el cambio de pila en un concesionario oficial de RAYMOND WEIL.

INTRODUZIONE

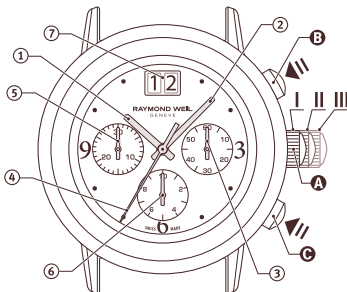
Congratulazioni per aver scelto un orologio della prestigiosa collezione RAYMOND WEIL, una dinamica espressione di perfetto design e di costante ricerca di una assoluta qualità, segni distintivi del brand sin dalla sua creazione.

Il Suo orologio RAYMOND WEIL è dotato di un movimento cronografo al quarzo di alta qualità. Un orologio al quarzo ha il pregio di essere sempre estremamente preciso.

Al fine di garantire che il Suo orologio RAYMOND WEIL funzioni alla perfezione per molti anni, La preghiamo di prestare particolare attenzione ai consigli contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e nella garanzia internazionale.

DESCRIZIONE

- ① Lancetta delle ore
 - ② Lancetta dei minuti
 - ③ Lancetta dei secondi
 - ④ Contatore dei secondi
 - ⑤ Contatore dei 30 minuti
 - ⑥ Contatore dei decimi di secondo e dopo 30 minuti contatore delle 10 ore
 - ⑦ Data
- A** Corona
 - I** Posizione normale
 - II** Correzione rapida della data
 - III** Regolazione dell'ora e stop secondi
 - B** Pulsante «Start/Stop»
 - C** Pulsante «Zero/Intermedio»



Certi cronografi RAYMOND WEIL sono inoltre muniti di una scala tachimetrica, che consente di misurare la velocità in km/h o altre unità.

ISTRUZIONI PER L'USO

Importante: al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio, dopo aver eseguito una regolazione riportare sempre la corona in posizione normale (I).



NB: Il Suo orologio RAYMOND WEIL potrebbe essere dotato di corona avvitata. Questo significa che prima di eseguire qualsiasi regolazione occorre svitare la corona ruotandola in senso antiorario. La corona sarà quindi sbloccata da una molla. Dopo avere eseguito tutte le regolazioni, riportare la corona in posizione (I) e riavvitarla con attenzione al fine di preservare l'impermeabilità dell'orologio.

Correzione rapida della data

1. Tirare la corona in posizione (II).
2. A seconda del modello dell'orologio, ruotare la corona in un senso o nell'altro fino a che nella finestrella non compare la data desiderata.
3. Riportare la corona in posizione (I).



NB: Durante questa operazione, l'orologio continua a funzionare e non è quindi richiesta alcuna regolazione dell'ora.

Attenzione: non eseguire mai la correzione rapida della data tra le 22:00 e le 02:00 del mattino. In questo intervallo di tempo, il meccanismo di cambio data entra automaticamente in funzione e si rischierebbe di danneggiare il movimento.

Tra le 21:00 e le 03:00 del mattino è preferibile cambiare la data ruotando le lancette di ore e minuti (corona in posizione III) fino a visualizzare la data desiderata.

Procedere allo stesso modo in caso di dubbi sulla posizione delle lancette relativamente a mezzogiorno/mezzanotte dopo che l'orologio è stato fermo per un certo tempo.

Regolazione dell'ora

1. Tirare la corona in posizione (III). La lancetta dei secondi si arresta.*
 2. Regolare l'ora ruotando la corona nella direzione desiderata.**
 3. Riportare la corona in posizione (I). La lancetta dei secondi si riavvia. Questo consente una perfetta sincronizzazione con un'ora di riferimento come quella di un orologio radio-controllato.
- * Per regolare l'ora al secondo esatto, estrarre la corona quando la lancetta dei secondi ③ indica 60.
- ** Ad ogni passaggio della lancetta delle ore dalla mezzanotte, la data avanza di un giorno.



USO DEL CRONOGRAFO

Nota: Prima di avviare il cronometraggio, riportare sempre la corona in posizione normale (I) e azzerare le lancette dei contatori premendo il pulsante **C** a cronografo fermo.

Cronometraggio semplice o con somma dei tempi

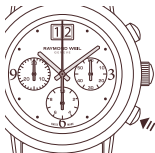
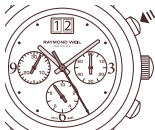
1. Premere il pulsante **B** per avviare il cronografo.

2. Premere nuovamente il pulsante **B** per arrestare il cronografo. Il tempo trascorso o il primo tempo parziale è indicato dalle lancette dei contatori **4**, **5**, **6***.

3. Ripetere questi due passi per ogni cronometraggio. Al termine dell'ultimo cronometraggio, il cronografo indicherà il tempo totale, vale a dire il tempo cumulativo di tutti i cronometraggi parziali sommati.

4. Premere il pulsante **C** per azzerare i contatori.

* Dopo 30 minuti di cronometraggio, il contatore dei decimi di secondo diventa un contatore delle ore.



Cronometraggio con tempi intermedi

1. Premere il pulsante **B** per avviare il cronografo.
 2. Premere il pulsante **C**: il cronografo si ferma* e le lancette dei contatori indicano il primo tempo intermedio.
 3. Premere nuovamente il pulsante **C**: Le lancette del cronografo recuperano il tempo trascorso dall'avvio.
 4. Procedere in modo analogo per ogni tempo intermedio, premendo il pulsante **C** per leggere il tempo intermedio e premendolo di nuovo affinché le lancette recuperino il tempo trascorso.
 5. Premere il pulsante **B** per arrestare il cronometraggio e leggere il tempo totale trascorso dall'avvio.
 6. Premere il pulsante **C** per azzerare i contatori.
- * Il cronometraggio continua sullo sfondo.

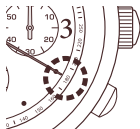
Tachimetro*

Un indice che consente la misura della velocità media, ad esempio di un veicolo su una distanza di 1 chilometro o di 1 miglio.

Esempio: Avviare il cronometro all'inizio di una distanza di 1 chilometro o di 1 miglio e arrestarlo una volta percorsa tale distanza. Se si sono impiegati 20 secondi a coprire la distanza, la velocità media è pari a 180 km/h o 180 mph.

Nota: La misura è limitata a 60 secondi.

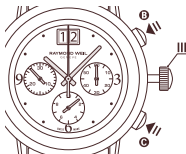
*A seconda del modello



Regolazione delle lancette dei contatori

Dopo la sostituzione della batteria, è possibile che una o più lancette dei contatori del cronografo non siano posizionate esattamente sullo zero. In questo caso procedere come segue per regolarle.

1. Tirare la corona in posizione (III).
 2. Premere contemporaneamente i pulsanti **B** e **C** per almeno 2 secondi. La lancetta del contatore dei secondi ④ compirà un giro completo, indicando che la modalità di regolazione dei contatori è attiva.
 3. Premere* il pulsante **B** per portare avanti la lancetta del contatore.
 4. Premere il pulsante **C** per proseguire con la regolazione del contatore successivo.
 5. Ripetere questi due passi per ogni contatore.
 6. Una volta completate le regolazioni, riportare la corona in posizione (I).
- * Una breve pressione fa avanzare la lancetta passo passo mentre una pressione prolungata la fa avanzare rapidamente.



RACCOMANDAZIONI

Il Suo orologio RAYMOND WEIL è alimentato da una pila, la cui autonomia è di circa 36 mesi. Tale durata può variare a seconda della frequenza d'uso del cronografo.

Per aumentare la durata della pila, estrarre la corona in posizione (III) qualora l'orologio non venga usato per un certo periodo.

La pila scarica deve essere immediatamente sostituita, onde evitare di danneggiare il movimento.

Si consiglia di effettuare la sostituzione della pila solo presso un concessionario autorizzato RAYMOND WEIL.

INTRODUÇÃO

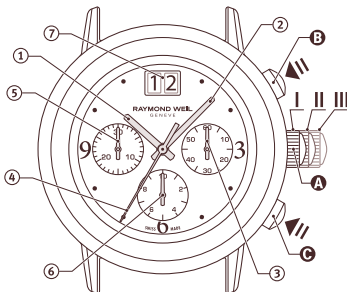
Felicitamo-lo por ter escolhido um relógio da prestigiada colecção RAYMOND WEIL, expressão viva de um design perfeito e da constante procura da qualidade suprema que caracterizam a marca desde a sua criação.

O seu relógio RAYMOND WEIL está equipado com um movimento de cronógrafo em quartzo de alta qualidade. Um relógio de quartzo apresenta a vantagem de fornecer uma grande precisão.

Para garantir o perfeito funcionamento do seu relógio RAYMOND WEIL durante muitos anos, agradecemos que respeite as recomendações constantes destas instruções de utilização e da garantia internacional.

DESCRIÇÃO

- | | | | |
|---|---|------------|--------------------------------------|
| ① | Ponteiro das horas | A | Coroa |
| ② | Ponteiro dos minutos | I | Posição normal |
| ③ | Ponteiro dos segundos | II | Acerto rápido da data |
| ④ | Contador de segundos | III | Acerto da hora e paragem de segundos |
| ⑤ | Contador de 30 minutos | B | Botão «Iniciar/Parar» |
| ⑥ | Contador de décimos de segundo e, após 30 min, contador de 10 horas | C | Botão «Zero/Intermédio» |
| ⑦ | Data | | |



Alguns cronógrafos RAYMOND WEIL estão também equipados com uma escala taquimétrica permitindo medições de velocidades em km/h ou noutra unidade.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Importante: para conservar a estanqueidade do seu relógio, e depois de qualquer acerto, empurre sempre a coroa para a posição normal (I).



Nota: O seu relógio RAYMOND WEIL pode estar equipado com uma coroa aparafusada. Isto significa que, antes de efectuar qualquer acerto, é necessário desapertar a coroa rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Depois, a coroa é desbloqueada por uma mola. Efectuados todos os acertos, empurre a coroa para a posição (I) e volte a apertá-la cuidadosamente, de modo a preservar a estanqueidade do seu relógio.

Acerto rápido da data

1. Puxe a coroa para a posição (II).
2. Consoante o modelo do seu relógio, rode a coroa num sentido ou no outro até que a data pretendida seja indicada na janela.
3. Empurre a coroa para a posição (I).



Nota: Durante esta operação, o seu relógio continua a funcionar, não sendo, portanto, necessário acertar a hora.

Atenção: nunca efectue o acerto rápido da data quando o seu relógio indicar uma hora entre as 22h e as 2h. O mecanismo de mudança automática da data está activo durante este período e existiria o risco de danificar o movimento.

Entre as 21h e as 3h, é preferível que a mudança da data seja efectuada fazendo rodar os ponteiros das horas e dos minutos (coroa na posição **III**) até que a data pretendida seja indicada.

Proceder do mesmo modo em caso de dúvida quanto à posição dos ponteiros, relativamente ao meio-dia/à meia-noite, após um período de paragem prolongada do relógio.

Acerto da hora

1. Puxe a coroa para a posição (**III**). O ponteiro dos segundos pára.*
 2. Acerte a hora rodando a coroa no sentido pretendido.**
 3. Empurre a coroa para a posição (**I**). O ponteiro dos segundos retoma o movimento. Isto permite a perfeita sincronização com uma hora de referência, como um relógio controlado por rádio.
- * Para acertar a hora ao segundo, puxe a coroa quando o ponteiro dos segundos ③ indicar 60.
- ** Sempre que o ponteiro das horas passa a meia-noite, a data avança um dia.

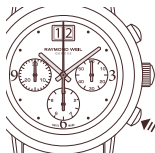


UTILIZAÇÃO DO CRONÓGRAFO

Nota: antes de iniciar uma cronometragem, empurre sempre a coroa para a posição normal (I) e reponha a zero os ponteiros dos contadores, premindo o botão **C** com o cronógrafo parado.

Cronometragem simples ou acumulada

1. Prima o botão **B** para iniciar o cronógrafo.
 2. Prima novamente o botão **B** para parar o cronógrafo. O tempo decorrido ou o primeiro tempo parcial é indicado pelos ponteiros dos contadores ④, ⑤, ⑥*.
 3. Repita estes dois procedimentos para cada cronometragem adicional. No final da última cronometragem, o cronógrafo indica o tempo total, ou seja, o tempo acumulado de todas as cronometragens parciais juntas.
 4. Prima o botão **C** para repor a zero os contadores.
- * Após 30 minutos de cronometragem, o contador de décimos de segundo transforma-se em contador de horas.



Cronometragem com tempos intermédios (parciais)

1. Prima o botão **B** para iniciar o cronógrafo.
 2. Prima o botão **C**: o cronógrafo pausa* e os ponteiros dos contadores indicam o primeiro tempo intermédio.
 3. Prima novamente o botão **C**. Os ponteiros do cronógrafo retomam o movimento, indicando o tempo decorrido desde o início.
 4. Efectue o mesmo procedimento para cada tempo intermédio, premindo o botão **C** para ler o tempo intermédio e premindo-o novamente para que os ponteiros voltem a retomar o movimento e indiquem o tempo decorrido.
 5. Prima o botão **B** para parar a cronometragem e ler o tempo total decorrido desde o início.
 6. Prima o botão **C** para repor a zero os contadores.
- * A cronometragem prossegue em segundo plano.

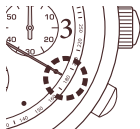
Taquímetro*

Escala que permite a medição da velocidade média, por exemplo, de um veículo, numa distância de 1 quilómetro ou 1 milha.

Exemplo: inicie o cronógrafo no início de um percurso de 1 quilómetro ou 1 milha e pare-o quando tiver percorrido essa distância. Se tiver demorado 20 segundos a percorrer essa distância, a velocidade média é de 180 km/h ou 180 mph, respectivamente.

Nota: a medição está limitada a 60 segundos.

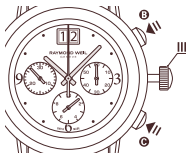
*Consoante o modelo



Acerto dos ponteiros dos contadores

Depois de mudar a pilha, é possível que um ou mais ponteiros dos contadores do cronógrafo não indiquem exactamente zero. Neste caso, efectue o seguinte procedimento para os acertar.

1. Puxe a coroa para a posição (III).
 2. Prima os botões **B** e **C** simultaneamente durante 2 segundos, no mínimo. O ponteiro do contador de segundos **A** efectua uma volta completa, indicando que o modo de acerto dos contadores está activado.
 3. Prima* o botão **B** para fazer avançar o ponteiro do contador.
 4. Prima o botão **C** para passar ao acerto do contador seguinte.
 5. Repita estes dois procedimentos para cada contador.
 6. Depois de concluídos os acertos, empurre totalmente a coroa para a posição (I).
- * Uma pressão breve faz avançar o ponteiro passo a passo e uma pressão prolongada fá-lo avançar rapidamente.



RECOMENDAÇÕES

O seu relógio RAYMOND WEIL possui uma pilha cuja duração média é de 36 meses. Duração esta que varia em função da frequência de utilização do cronógrafo. Para prolongar o seu funcionamento, basta puxar a coroa para a posição (III) quando não quiser usar o relógio durante algum tempo.

Quando a pilha chegar ao fim terá de ser substituída muito em breve para evitar qualquer dano no movimento.

Proceda exclusivamente à substituição da pilha junto de um concessionário RAYMOND WEIL.

ВВЕДЕНИЕ

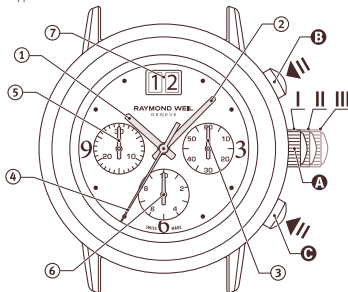
Поздравляем Вас с приобретением часов из эксклюзивной коллекции RAYMOND WEIL. Эти часы – воплощение виртуозного дизайна и наивысшего качества, которые неизменно являются отличительными чертами марки с момента её создания.

Ваши часы снабжены высококачественным механизмом с кварцевым хронографом, который обладает безупречной точностью хода.

Чтобы обеспечить длительный срок службы Ваших часов RAYMOND WEIL, придерживайтесь указаний и рекомендаций, приведённых в данной инструкции, а также в международной гарантии.

ОПИСАНИЕ

- | | |
|---|---|
| ① Часовая стрелка | A Заводная головка |
| ② Минутная стрелка | I Исходное положение |
| ③ Секундная стрелка | II Быстрая установка даты |
| ④ Секундный счётчик | III Установка времени с остановкой секундной стрелки |
| ⑤ 30-минутный счётчик | B Кнопка запуска/остановки |
| ⑥ Счётчик десятых долей секунды, после 30-минутного хронометража – 10-часовой счётчик | C Кнопка обнуления/разделения |
| ⑦ Указатель даты | |



Некоторые модели хронографов RAYMOND WEIL оснащены шкалой тахометра для измерения скорости движения в км/ч или других единицах измерения.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Важно! После любых настроек обязательно возвращайте заводную головку в исходное положение (I), чтобы сохранить водонепроницаемость часов.



Примечание: ваши часы RAYMOND WEIL могут иметь завинчивающуюся заводную головку. Следовательно, перед выполнением настроек необходимо отвинтить заводную головку, вращая ее против часовой стрелки. Заводная головка выкрутится за счет пружины. По окончании выполнения настроек верните заводную головку в положение (I) и аккуратно завинтите ее обратно, чтобы обеспечить водонепроницаемость часов.

Быстрая установка даты

1. Вытяните заводную головку в положение (II).
2. В зависимости от Вашей модели часов, вращайте заводную головку в одном или другом направлении до тех пор, пока в окошке не появится необходимая дата.
3. Верните заводную головку в положение (I).



Примечание: в процессе настройки часы продолжают работать и, следовательно, не требуют последующей корректировки времени.



Внимание! Никогда не выполняйте быструю установку даты в период с 22:00 до 2:00. В это время работает автоматический механизм смены даты, соответственно, существует опасность его повреждения.

Желательно осуществлять изменение даты в период с 21:00 и 3:00, вращая часовую и минутную стрелку (заводная головка в положении (III)) до тех пор, пока необходимая дата не появится в окошке.

Выполните эту же процедуру, если сомневаетесь в точности индикации «день/ночь» с помощью стрелок в том случае, если часы остановились.

Установка времени

1. Вытяните заводную головку в положение (III). Секундная стрелка остановится.*
 2. Установите время, вращая заводную головку в любом направлении.**
 3. Верните заводную головку в положение (I). Секундная стрелка снова начнёт своё движение. Эта функция позволяет выполнять синхронизацию часов с сигналом точного времени.
- * Чтобы установить время с точностью до секунды, вытяните заводную головку в момент, когда секундная стрелка ③ укажет на цифру 60.
 - ** Каждый раз, при переходе часовой стрелки через полночь, указатель даты переходит вперёд на один день.

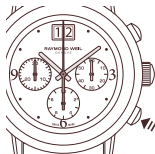


ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФА

Примечание: прежде чем начать хронометраж, всегда возвращайте заводную головку в исходное положение (I) и сбрасывайте на ноль показания счётчиков нажатием на кнопку C (хронограф должен быть в этот момент остановлен).

Простой хронометраж или сложение отрезков времени (суммарное время, функция «Add»)

1. Нажмите кнопку B, чтобы начать измерение.
 2. Нажмите кнопку B снова, чтобы остановить хронограф. Истёкшее время или первый промежуток времени будут указаны стрелками счётчиков ④, ⑤, ⑥*.
 3. Для измерения следующих отрезков времени повторите эти шаги. После выполнения последнего измерения хронограф укажет суммарное время, иными словами, общее время всех отдельных измеренных отрезков.
 4. Нажмите кнопку C для обнуления показаний счётчиков.
- * Через 30 минут хронометража счётчик десятых долей секунды переходит к измерению часов.



Промежуточный хронометраж (функция SPLIT (разделить))

1. Нажмите кнопку **В**, чтобы запустить хронограф.
 2. Нажмите кнопку **С**: хронограф остановится* и стрелки счётчиков укажут первое промежуточное время.
 3. Нажмите кнопку **С** снова. Стрелки хронографа «догонят» время, истёкшее с момента старта.
 4. Продолжайте таким же образом для каждого последующего измерения промежуточного времени: сначала нажимайте кнопку **С**, чтобы считать промежуточное время, затем повторно нажимайте кнопку **С**, чтобы стрелки снова «догнали» истёкшее время.
 5. Нажмите кнопку **В**, чтобы остановить хронометраж и считать общее время, истёкшее с момента старта.
 6. Нажмите кнопку **С** для обнуления показаний счётчиков.
- * Хронометраж продолжится в фоновом режиме.

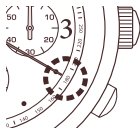
Тахиметр*

Эта шкала позволяет измерять среднюю скорость, например, автомобиля на дистанции в 1 километр или 1 милю.

Пример: включите хронограф в начале дистанции длиной в 1 километр или 1 милю, и остановите его после того, как это расстояние будет пройдено. Если на преодоление этой дистанции потребовалось 20 секунд, то средняя скорость составит 180 км/ч или 180 миль в час.

Примечание: продолжительность измерения ограничена 60 секундами.

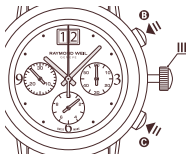
*В зависимости от модели



Регулировка стрелок счётчиков

После замены элемента питания может возникнуть ситуация, когда одна или несколько стрелок счётчиков хронографа не будут точно указывать на ноль. В этом случае стрелки необходимо отрегулировать следующим образом:

1. Вытяните заводную головку в положение (III).
 2. Нажмите одновременно кнопки **B** и **C** и удерживайте их не менее 2 секунд. Стрелка секундного счётчика **4** сделает полный оборот, указав тем самым, что включён режим регулировки счётчиков.
 3. Нажмите* кнопку **B** для перемещения стрелки счётчика.
 4. Нажмите кнопку **C**, чтобы продолжить регулировку следующего счётчика.
 5. Повторите второй шаг для каждого счётчика.
 6. После окончания регулировки, верните заводную головку в положение (I).
- * При коротком нажатии стрелка перемещается скачками и пошагово, а при продолжительном – быстро и непрерывно.



РЕКОМЕНДАЦИИ

Ваши часы RAYMOND WEIL получают энергию от батарейки, средний срок действия которой составляет примерно 36 месяцев, в зависимости от частоты использования хронографа. Если в течение некоторого времени Вы не носите часы, то рекомендуется установить заводную коронку в положение (III).

Использованная батарейка должна быть заменена без промедления, чтобы не вызвать повреждение механизма.

Настоятельно рекомендуется производить замену батарейки только в сертифицированных сервисных центрах RAYMOND WEIL.

BEVEZETŐ

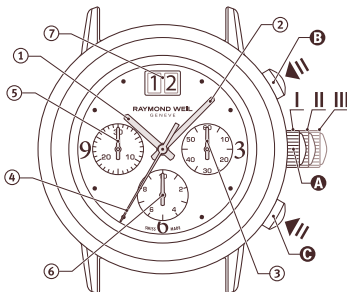
Gratulálunk választásához! A nagy presztízsű RAYMOND WEIL kollekció karóráit a mesteri tervezés és kiemelkedő minőségre törekvés jellemzi – melyek a kezdetektől fogva fémjelzik márkánkat.

Az Ön RAYMOND WEIL órája egy nagyon jó minőségű kvarc stopper szerkezettel működik. A kvarc órák előnye a kiemelkedő pontosság.

Annak érdekében, hogy RAYMOND WEIL karórája hosszú évekig hibátlanul működjön, kérjük, hogy kövesse a használati útmutatóban és a nemzetközi jótállásban szereplő tanácsokat.

A KARÓRA BEMUTATÁSA

- | | |
|--|---|
| ① Óramutató | A Korona |
| ② Percmutató | I Normál helyzet |
| ③ Másodpercmutató | II Dátum gyorsbeállítása |
| ④ Másodperces számláló | III Idő beállítása és másodperc leállítása |
| ⑤ 30 perces számláló | B «Indítás/leállítás» gomb |
| ⑥ Tizedmásodperc-számláló vagy 30 perc után tízórás számláló | C «Nullázás/részidő» gomb |
| ⑦ Dátum | |



Egyes RAYMOND WEIL órákat sebességmérő skálával is elláttak, amely segítségével sebességet mérhet km/h vagy más egységben.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Fontos: A karóra vízállóságának megőrzése érdekében, beállítás után mindig nyomja vissza a koronát normál helyzetbe (I).



Megjegyzés: RAYMOND WEIL órája csavaros koronával lehet felszerelve. Ez azt jelenti, hogy a beállítás megkezdése előtt, az óramutató járásával ellentétes irányba elforgatva, ki kell csavarni a koronát. Ekkor egy rugó oldja ki a koronát. A beállítások elvégzését követően nyomja vissza a koronát (I) pozícióba, és a vízállóság megőrzéséhez finoman csavarja vissza.

Dátum gyorsbeállítása

1. Húzza ki a koronát a (II) helyzetbe.
2. Az óra modelljétől függően, forgassa a koronát valamelyik irányba, amíg a kívánt dátum meg nem jelenik a dátumjelzőn.
3. Nyomja vissza a koronát az (I) helyzetbe.



Megjegyzés: Ezen művelet elvégzése során az óra működése nem áll le, így az időt nem kell újra beállítani.



Figyelmeztetés: este 10 és hajnali 2 óra között soha ne végezze a dátum gyorsbeállítását. A dátum automatikus módosításért felelős mechanizmus ezen időszak alatt működésben van és fennáll a szerkezet károsodásának a veszélye.

Este 9 és hajnali 3 óra között a dátumbeállítást ajánlott az óra- és a percmutató (korona a III helyzetben) elforgatásával végezni, amíg a helyes dátum meg nem jelenik a kijelzőn.

Hasonló módon járjon el, amennyiben órája egy bizonyos ideig állt és Ön bizonytalan abban, hogy mikor mutatnak a mutatók delet/éjfélt.

Az idő beállítása

1. Húzza ki a koronát a (III) helyzetbe. A másodpercmutató leáll.*
 2. Forgassa a koronát a megfelelő irányba, és állítsa be az időt.**
 3. Nyomja vissza a koronát az (I) helyzetbe. A másodpercmutató ismét járni kezd. Így tökéletes pontossággal szinkronizálhatja a karórát a pontos idővel (például egy rádiófrekvenciás óra szerint).
- * Ha másodpercre pontosan szeretné beállítani az időt, a koronát akkor húzza ki, amikor a másodpercmutató ③ 60-at jelez.
- ** Ha az óramutató elhagyja az éjfélt, a dátum egy napot lép előre.

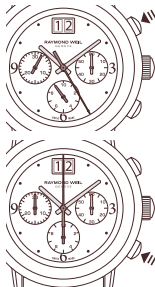


A STOPPER HASZNÁLATA

Megjegyzés: Időmérés előtt mindig nyomja vissza a koronát normál helyzetbe (I), és állítsa vissza a számlálók mutatóit nullára a **C** gombbal, megállított stopper mellett.

Normál vagy összegző stopper

1. A stopper indításához nyomja meg a **B** gombot.
 2. A stopper leállításához nyomja meg ismét a **B** gombot. Az eltelt időt vagy az első részeit a **4**, **5**, **6*** számmal jelölt számlálók mutatói jelzik.
 3. Ismételje meg ezt a két lépést az összes időmérés esetén. Az utolsó időmérés után a stopper a teljes időt mutatja majd, azaz a részeit összeadott értékét.
 4. A számlálók nullázásához nyomja meg a **C** gombot.
- * 30 perc időmérés után a tizedmásodperc-számláló óraszámlálóként működik tovább.



Időmérés (osztott) részidőkkel

1. A stopper indításához nyomja meg a **B** gombot.
 2. Nyomja meg a **C** gombot: a stopper leáll*, és a számlálók mutatói az első részidőt jelzik.
 3. Nyomja meg ismét a **C** gombot. A stopper mutatói az indítás óta eltelt időhöz igazodnak.
 4. Minden részidő esetén ugyanúgy járjon el: nyomja meg a **C** gombot a részidő leolvasásához, majd nyomja meg ismét a **C** gombot, hogy a mutatók az eltelt időhöz igazodjanak.
 5. Az időmérés leállításához nyomja meg a **B** gombot, és olvassa le az első indítás óta eltelt időt.
 6. A számlálók nullázásához nyomja meg a **C** gombot.
- * Az időmérés a háttérben folytatódik.

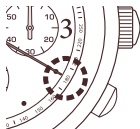
Sebességmérő*

Az átlagsebesség mérésére szolgáló eszköz, mellyel lemérheti például egy jármű által az 1 kilométer vagy 1 mérföld alatt megtett távolságot.

Példa: Indítsa el a stoppert az 1 kilométeres vagy 1 mérföldes táv elején, és állítsa le, amikor megtette a távot. Ha a távolságot 20 másodperc alatt tette meg, az átlagsebesség 180 km/h vagy 180 mph.

Megjegyzés: A mérés maximum 60 másodpercig tart.

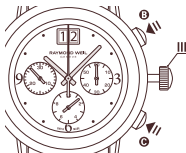
*modelltől függően



Számlálók mutatóinak beállítása

Elemcsere után előfordulhat, hogy a stopper számlálóinak egy vagy több mutatója nem pontosan a nullán áll. Ebben az esetben, a beállításhoz kövesse a következő lépéseket.

1. Húzza ki a koronát a (III) helyzetbe.
 2. Nyomja meg egyszerre és tartsa lenyomva legalább 2 másodpercig a **B** és **C** gombot. A másodpercszámláló **A** mutatója egy teljes fordulatot tesz, így jelezve, hogy a számlálók beállítási üzemmódja aktív.
 3. A számlálómutató előre állításához nyomja meg* a **B** gombot.
 4. Ha folytatni kívánja a beállítást a következő számlálóval, nyomja meg a **C** gombot.
 5. Ismételje meg ezt a két lépést mindegyik számlálónál.
 6. A beállítás végén nyomja vissza a koronát teljesen, az (I) helyzetbe.
- * A mutató rövid megnyomáskor lépésről lépésre, hosszú megnyomáskor pedig gyorsan halad.



JÓ TANÁCSOK

Az Ön RAYMOND WEIL órája elemmel működik, melynek átlagos élettartama 36 hónap, mely aszerint változhat, hogy a stoppert milyen gyakran használja. Amennyiben hosszabb ideig nem használja óráját, a (III). koronaállásban tárolja, hogy az elem élettartama hosszabb legyen.

Fontos, hogy késlekedés nélkül cseréltesse ki órájában a lemerült elemet, hogy a szerkezet meghibásodását elkerülje.

Kérjük, hogy az elemcserét kizárólag a RAYMOND WEIL márka javítására felhatalmazott szervizben végeztesse el.

WSTĘP

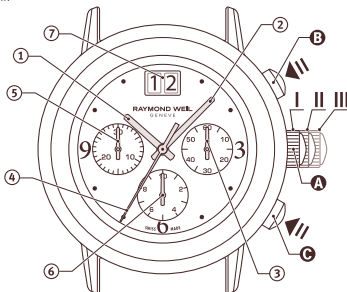
Gratulujemy wyboru zegarka z prestiżowej kolekcji RAYMOND WEIL, która stanowi dynamiczny wyraz mistrzowskiego projektu i ciągłego dążenia do osiągnięcia najwyższej jakości, czyli cech będących symbolami marki od chwili jej powstania.

Wybrany przez Państwa zegarek marki RAYMOND WEIL wyposażony jest w najwyższej jakości chronometryczny mechanizm kwarcowy, dzięki czemu jego wskazania odznaczają się nadzwyczajną precyzją.

Chcąc zapewnić prawidłowe działanie zegarka RAYMOND WEIL przez wiele kolejnych lat, należy dokładnie przestrzegać zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi oraz w międzynarodowej gwarancji.

OPIS

- | | |
|---|--|
| ① Wskazówka godzinowa | A Koronka |
| ② Wskazówka minutowa | I Położenie normalne |
| ③ Wskazówka sekundnika | II Szybkie ustawianie daty |
| ④ Licznik sekund | III Ustawianie czasu i zatrzymanie wskazań sekundnika |
| ⑤ Licznik 30-minutowy | B Przycisk «Start/Stop» |
| ⑥ Licznik dziesiątych części sekundy i po 30 min. licznik 10-godzinny | C Przycisk «Zero/Pozycja pośrednia» |
| ⑦ Datownik | |



W niektórych modelach chronografy wyposażone są również we wskaźnik tachometryczny umożliwiający pomiar prędkości w km/h lub innych jednostkach.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne: Aby zapewnić wodoszczelność zegarka oraz po wykonaniu każdego ustawienia należy zawsze wcisnąć koronkę z powrotem do normalnego położenia (I).



UWAGA: Zegarek RAYMOND WEIL może być wyposażony w przykręcaną koronkę. Oznacza to, że przed rozpoczęciem jakichkolwiek regulacji należy odblokować koronkę, obracając ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Koronka zostanie wtedy zwolniona przez sprężynę. Po zakończeniu wprowadzania wszystkich ustawień, wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (I) i ostrożnie dokręcić, aby zachować wodoszczelność zegarka.

Szybkie ustawianie daty

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (II).
2. Zależnie od modelu zegarka, obracać koronkę w jednym lub drugim kierunku, aż wybrana data pojawi się w okienku.
3. Wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (I).



UWAGA: Podczas trwania tej czynności zegarek cały czas działa, toteż ustawianie czasu nie jest konieczne.



Ostrzeżenie: Nie należy nigdy próbować szybkiego ustawiania daty, gdy zegarek wskazuje czas pomiędzy godziną 22:00 a 2:00. Funkcja zmiany daty włącza się automatycznie w tym okresie, w związku z czym występuje ryzyko uszkodzenia mechanizmu.

Pomiędzy godziną 21:00 a 3:00 zmiany daty powinny być wprowadzane poprzez obracanie wskazówki godzinowej i minutowej (koronka w położeniu **III**) do momentu wyświetlenia wybranej daty. Podobnie należy postąpić w przypadku jakichkolwiek wątpliwości dotyczących położenia wskazówek (południe/północ) po zatrzymaniu się zegarka na pewien czas.

Ustawianie czasu

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (**III**). Wskazówka sekundnika zatrzyma się.*
 2. Ustawić czas, obracając koronkę w wybranym kierunku.**
 3. Wcisnąć koronkę z powrotem do położenia (**I**). Wskazówka sekundnika zacznie poruszać się znowu. Umożliwi to dokładne zsynchronizowanie wskazań z czasem odniesienia, np. z zegarem sterowanym radiowo.
- * Aby ustawić czas co do sekundy, wyciągnąć koronkę, gdy wskazówka sekundnika ③ będzie pokazywać 60.
 - ** Za każdym razem, gdy wskazówka godzinowa minie północ, data zmienia się o jeden dzień naprzód.



UŻYTKOWANIE CHRONOGRAFU

Uwaga: Przed rozpoczęciem odmierzania czasu, wyciągnąć koronkę z powrotem do normalnego położenia (I) i ustawić wskazówki liczników na zero, wciskając przycisk **C**, gdy chronograf jest wyłączony.

Pojedyncze lub wielokrotne odmierzanie czasu

1. Wcisnąć przycisk **B**, aby uruchomić chronograf.

2. Wcisnąć przycisk **B** ponownie, aby uruchomić chronograf. Czas, który upłynął lub pierwszy czas pośredni pokazują wskazówki liczników **④**, **⑤**, **⑥***.

3. Powtórzyć te dwie czynności w przypadku każdego, dodatkowego odmierzania czasu. Po zakończeniu ostatniego odmierzania, chronograf pokaże czas całkowity, inaczej mówiąc - sumę wszystkich czasów pośrednich łącznie.

4. Wcisnąć przycisk **C**, aby wyzerować liczniki.

* Po 30 minutach odmierzania czasu, licznik dziesiętnych części sekundy zmienia się w licznik godzinowy.



Odmierzanie czasu poprzez czasy pośrednie

1. Wcisnąć przycisk **B**, aby uruchomić chronograf.

2. Wcisnąć przycisk **C**: chronograf zatrzymuje się*, a wskazówki liczników pokazują pierwszy czas pośredni.

3. Wcisnąć ponownie przycisk **C**. Wskazówki chronografu nadraabiają czas, który upłynął od startu.
 4. Wykonać takie same czynności w przypadku każdego czasu pośredniego, wciskając przycisk **C**, aby odczytać czas pośredni oraz wciskając ponownie przycisk **C**, aby wskazówki po raz kolejny nadrobiły czas, który upłynął.
 5. Wcisnąć przycisk **B**, aby zatrzymać odmierzenie czasu i odczytać całkowity czas, jaki upłynął od startu.
 6. Wcisnąć przycisk **C**, aby wyzerować liczniki.
- * Czas jest nadal odmierzany w tle.

Tachometr*

Skala umożliwiająca pomiar średniej prędkości, np. pojazdu, na dystansie 1 kilometra lub 1 mili.

Np. Włączyć chronograf w momencie rozpoczęcia pokonywania odległości 1 kilometra lub 1 mili i wyłączyć po przebyciu tej odległości. Jeżeli pokonanie odległości zajęło 20 sekund, średnia prędkość wynosi 180 km/h lub 180 mph.

Uwaga: Pomiar jest ograniczony do 60 sekund.

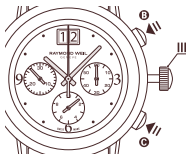
*Zależnie od modelu



USTAWIANIE WSKAZÓWEK LICZNIKÓW

Po wymianie baterii może się zdarzyć, że wskazówka lub wskazówki liczników chronografu nie będą dokładnie wyzerowane. W takim przypadku należy wykonać poniższe czynności, aby je wyzerować.

1. Wyciągnąć koronkę do położenia (III).
 2. Wcisnąć jednocześnie przyciski **B** i **C**, przytrzymując przez co najmniej 2 sekundy. Wskazówka licznika sekund **④** wykona pełny obrót, sygnalizując tym samym, że włączony jest tryb ustawiania liczników.
 3. Wcisnąć* przycisk **B**, aby przesunąć naprzód wskazówkę licznika.
 4. Wcisnąć przycisk **C**, aby ustawić kolejny licznik.
 5. Powtórzyć te dwie czynności w przypadku każdego licznika.
 6. Po zakończeniu ustawiania, wcisnąć koronkę z powrotem całkowicie do położenia (I).
- * Krótkie wciśnięcie przycisku powoduje stopniowe przesuwanie wskazówki, dłuższe przytrzymanie wciśniętego przycisku umożliwia jej szybkie przesunięcie.



ZALECENIA

Wybrany przez Państwa model zegarka marki RAYMOND WEIL jest zasilany baterią, której średni okres eksploatacji wynosi około 36 miesięcy (czas ten może być różny w zależności od częstotliwości korzystania z chronografu). Jeżeli nie będziecie Państwo nosić zegarka przez pewien okres czasu, należy ustawić koronkę w pozycji (III), aby przedłużyć żywotność baterii.

W celu uniknięcia ryzyka uszkodzenia mechanizmu, wyczerpana bateria powinna być jak najszybciej wymieniona na nową.

Zaleca się dokonywanie zmiany baterii wyłącznie u autoryzowanych sprzedawców zegarków marki RAYMOND WEIL.

ÚVOD

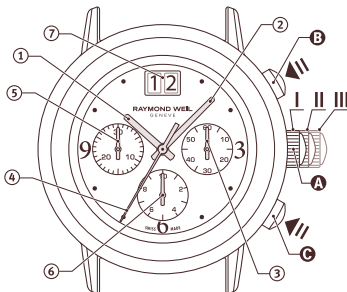
Blahopřejeme vám, že jste si vybrali hodinky z prestižní kolekce RAYMOND WEIL, které jsou dynamickým výrazem mistrovského designu a neměnné snahy o dosažení nejvyšší kvality, která značku charakterizuje od jejího vzniku.

Vaše hodinky RAYMOND WEIL jsou vybaveny vysoce hodnotným quartzovým strojkem s funkcí buzení. Výhodou quartzových hodinek je jejich přesnost.

Abychom mohli zaručit, že vaše hodinky RAYMOND WEIL budou perfektně fungovat po mnoho příštích let, věnujte, prosím, úzkostlivou pozornost radám obsaženým v těchto uživatelských pokynech a v mezinárodní záruce.

POPIS

- | | |
|---|--|
| ① hodinová ručička | A korunka |
| ② minutová ručička | I normální poloha |
| ③ vteřinová ručička | II rychlé nastavování data |
| ④ čítač vteřin | III nastavování času a zastavení sekund |
| ⑤ 30minutový čítač | B tlačítko „Start/stop“ |
| ⑥ desetinný čítač a po 30 min
10hodinový čítač | C tlačítko „Nulování/mezičas“ |
| ⑦ datum | |



Některé modely hodinek RAYMOND WEIL jsou rovněž vybaveny tachymetrickou stupnicí, která umožňuje měření rychlosti v km/h nebo v jiných jednotkách.

UŽIVATELSKÉ POKYNY

Důležité: Aby vaše hodinky zůstaly vodotěsné, vždy, po každém nastavování, zatlačte korunku zpátky do normální polohy (I).



POZN.: Vaše hodinky RAYMOND WEIL mohou být nastaveny pomocí šroubovací korunky. To znamená, že před provedením jakékoli úpravy je nutné odšroubovat korunku otáčením proti směru hodinových ručiček. Korunka se pak vysune tlakem pružiny. Po dokončení všech nastavení zatlačte korunku zpět do polohy (I) a jemně ji našroubujte zpět, aby zůstala zachována voděodolnost hodinek.

Rychlé nastavování data

1. Vytáhněte korunku do polohy (II):
2. Podle modelu vašich hodinek otočte korunku jedním nebo druhým směrem, dokud se v okénku nezobrazí požadované datum.
3. Zatlačte korunku zpět do polohy (I).



POZN.: Během tohoto úkonu vaše hodinky nadále fungují, a proto není nutné provádět korekci času.



Upozornění: nikdy se nepokoušejte provést rychlou úpravu data, zobrazují-li vaše hodinky čas od 22.00 do 2.00. V tuto dobu se totiž automaticky spouští mechanismus úpravy data a mohlo by dojít k jeho poškození.

Mezi 21.00 a 3.00 vám doporučujeme změnit datum otáčením hodinových a minutových ručiček (s korunkou v poloze **III**), dokud se nezobrazí požadované datum.

Stejným způsobem postupujte v případě pochybností o tom, zda ručičky zobrazují dopoledne nebo odpoledne, poté, co byly hodinky na nějaký čas zastaveny.

Nastavování času

1. Vytáhněte korunku do polohy (**III**): Vteřinová ručička se zastaví.*
 2. Otáčením korunky příslušným směrem nastavte čas.**
 3. Zatlačte korunku zpět do polohy (**I**). Vteřinová ručička se opět rozběhne. To umožňuje perfektní synchronizaci s referenčním časem, jako je třeba rádiem řízené časové znamení.
- * Abyste čas nastavili přesně na vteřinu, vytáhněte korunku, až bude vteřinová ručička ③ na 60.
- ** Pokaždé, když hodinová ručička mine půlnoc, zvětší se datový údaj o jeden den.

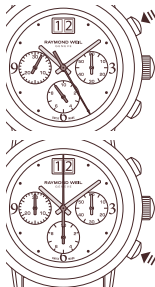


POUŽÍVÁNÍ CHRONOGRAFU

Upozornění: Před spuštěním měření času vždy zatlačte korunku zpátky do normální polohy (I) a stisknutím tlačítka **C** vraťte ručičky čítačů na nulu, dokud je chronograf zastaven.

Jednoduché nebo kumulativní měření času

1. Stiskněte tlačítko **B** a spusťte chronograf.
 2. Stiskněte tlačítko **B** znovu a zastavte chronograf. Uplynulý čas neboli první dílčí čas udávají ručičky čítačů **④**, **⑤**, **⑥**.*
 3. Pro každé další měření času tyto dva kroky opakujte. Po skončení posledního měření času bude chronograf udávat celkový čas, jinými slovy kumulativní čas všech dílčích měření času sečtených dohromady.
 4. Stisknutím tlačítka **C** vrátíte všechny čítače na nulu.
- * Po 30 minutách měření času se desetinný čítač změní na hodinový.



Měření času s mezičasy (oddělené taktování)

1. Stiskněte tlačítko **B** a spusťte chronograf.
2. Stiskněte tlačítko **C**: ukazatel chronografu se pozastaví* a ručičky čítačů udávají první mezičas.
3. Stiskněte tlačítko **C** znovu: ručičky chronografu se srovnají na čas, který uběhl od spuštění.
4. Postupujte stejně pro každý další mezičas: stiskněte tlačítko **C**, abyste mezičas odečetli a stiskněte tlačítko **C** znovu, aby se ručičky opět srovnaly na čas, který uběhl od spuštění.
5. Stiskněte tlačítko **B**, abyste měření času zastavili a odečetli celkový čas, který uběhl od spuštění.
6. Stisknutím tlačítka **C** vrátíte čítače na nulu.

* Měření času pokračuje na pozadí.

Tachymetr*

Stupnice umožňující měření průměrné rychlosti, například vozidla na vzdálenosti 1 km nebo 1 míle.

Příklad: Spusťte chronograf na začátku 1 km nebo 1 mílové vzdálenosti a zastavte jej po jejím uražení. Jestliže vám uražení této vzdálenosti trvalo 20 s, průměrná rychlost byla 180 km/h nebo 180 mph.

Upozornění: Měření je omezeno na 60 sekund.

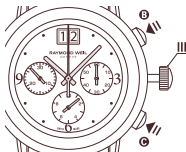
* V závislosti na modelu



Nastavování ručiček čítačů

Po výměně baterie se může stát, že jedna nebo několik ručiček čítačů chronografu není nastaveno přesně na nulu. V tom případě je seřídíte následovně.

1. Vytáhněte korunku do polohy (III).
 2. Stisněte současně tlačítka **B** a **C** alespoň na 2 sekundy. Ručička vteřinového čítače **④** udělá jednu úplnou otáčku na znamení, že režim seřizování čítačů byl aktivován.
 3. Stiskněte* tlačítko **B**, aby se ručička čítače posunula vpřed.
 4. Stiskněte tlačítko **C**, abyste pokračovali se seřizováním dalšího čítače.
 5. Opakujte tyto dva kroky pro každý čítač.
 6. Když seřizování skončíte, zatlačte korunku zpět do polohy (I).
- * Při krátkém stisknutí se ručička posouvá dopředu krok za krokem, při dlouhém se dopředu posouvá rychle.



DOPORUČENÍ

Vaše hodinky RAYMOND WEIL jsou vybaveny baterií s životností přibližně 36 měsíců, která se však může lišit v závislosti na používání chronografu. Máte-li v úmyslu hodinky delší dobu nepoužívat, vytáhněte korunku do polohy (III). Tím lze prodloužit životnost baterie.

Aby nedošlo k poškození strojku, nechte vybitou baterii ihned vyměnit.

Výměna by měla být provedena pouze v autorizované servisní opravně RAYMOND WEIL.

PENDAHULUAN

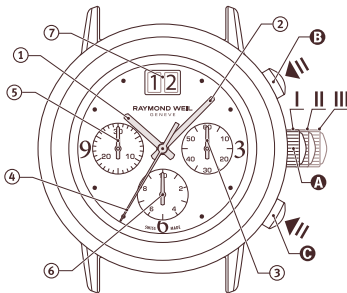
Selamat atas pilihan jam tangan Anda dari koleksi mewah RAYMOND WEIL, sebuah ekspresi desain cantik nan dinamis dan tetap mempertahankan kualitas tertinggi yang menjadi keunggulan merek ini sejak penciptaannya.

Jam tangan RAYMOND WEIL Anda dilengkapi dengan gerakan kuarsa kronograf berkualitas tinggi. Jam tangan kuarsa memiliki keunggulan dalam ketepatannya yang sangat tinggi.

Untuk menjamin bahwa jam tangan RAYMOND WEIL Anda akan berfungsi dengan sempurna selama beberapa tahun ke depan, silakan perhatikan saran yang terdapat pada petunjuk penggunaan serta garansi internasional ini dengan seksama.

DESKRIPSI

- | | |
|---|---|
| ① Jarum jam | A Mahkota |
| ② Jarum menit | I Posisi normal |
| ③ Jarum detik | II Penyesuaian tanggal cepat |
| ④ Penghitung detik | III Penyesuaian waktu |
| ⑤ Penghitung 30 menit | B Tombol "Start/Stop" ("Mulai/Berhenti") |
| ⑥ Penghitung 1/10 detik dan setelah 30 menit akan menjadi penghitung jam (sampai dengan 10 jam) | C Tombol "Zero/Intermediate" ("Nol/Selisih") |
| ⑦ Tanggal | |



Beberapa kronograf RAYMOND WEIL juga dilengkapi dengan skala tachometric yang dapat memungkinkan pengukuran kecepatan dalam unit km/jam atau unit lainnya.

PETUNJUK PENGGUNAAN

Penting: Untuk menjaga jam tangan Anda agar tetap tahan air, dan setelah berbagai penyesuaian, mohon untuk selalu dorong kembali mahkota ke posisi normal (I).



CATATAN: Jam tangan RAYMOND WEIL Anda dilengkapi dengan mahkota sekrup. Artinya bahwa sebelum melakukan penyesuaian, maka perlu melonggarkan sekrup dengan cara memutarnya berlawanan arah jarum jam. Kemudian mahkota akan dilepas oleh pegas. Setelah melakukan pengaturan, dorong kembali mahkota ke posisi (I) dan kencangkan sekrup dengan perlahan untuk menjaga jam tangan Anda agar tetap tahan air.

Penyesuaian tanggal cepat

1. Tarik keluar mahkota ke posisi (II).
2. Tergantung pada model jam tangan Anda, putar mahkota ke satu arah atau arah lain hingga tanggal yang diinginkan muncul pada jendela jam.
3. Dorong kembali mahkota ke posisi (I).



CATATAN: Selama pengoperasian ini, jam tangan Anda akan terus berfungsi dan Anda tidak perlu melakukan penyesuaian waktu.



Peringatan: jangan lakukan pembetulan cepat terhadap tanggal ketika jam tangan Anda menunjukkan waktu antara pukul 22:00 dan 02:00. Mekanisme untuk mengubah tanggal otomatis terlibat selama periode ini dan akan menimbulkan risiko yang dapat merusak gerakan.

Dianjurkan untuk mengubah tanggal ketika jam menunjukkan waktu antara pukul 21:00 dan 03:00 dengan cara memutar jarum jam dan jarum menit (mahkota pada posisi **III**) hingga tanggal yang diinginkan muncul. Lanjutkan dengan cara yang sama apabila Anda ragu dengan posisi relatif jarum terhadap waktu tengah hari/tengah malam setelah jam tangan berhenti beberapa saat.

Penyesuaian waktu

1. Tarik keluar mahkota ke posisi **(III)**. Jarum detik akan berhenti.*
 2. Sesuaikan waktu dengan cara memutar mahkota ke arah yang diinginkan.**
 3. Dorong kembali mahkota ke posisi **(I)**. Jarum detik akan bergerak kembali. Hal ini memungkinkan sinkronisasi sempurna dengan waktu referensi seperti jam radio kontrol.
- * Untuk menyesuaikan waktu ke detik yang tepat, tarik keluar mahkota ketika jarum detik ③ berada di angka 60.
- ** Setiap kali jarum jam melewati waktu tengah malam, tanggal akan maju satu hari.



PENGUNAAN KRONOGRAF

CATATAN: Sebelum mulai menentukan waktu, selalu dorong mahkota kembali ke posisi normal (I) dan kembalikan jarum penghitung ke angka nol dengan cara menekan tombol **C** ketika kronograf berhenti.

Penentuan waktu sederhana atau tambahan

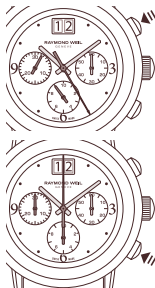
1. Tekan tombol **B** untuk memulai kronograf.

2. Tekan tombol **B** kembali untuk menghentikan kronograf. Waktu yang berlalu atau waktu parsial ditunjukkan oleh jarum penghitung ④, ⑤ dan ⑥*.

3. Ulangi dua langkah tersebut untuk setiap penentuan waktu tambahan. Pada akhir penambahan waktu terakhir, kronograf akan menunjukkan waktu total, dengan kata lain waktu kumulatif dari seluruh waktu parsial ditambahkan bersama-sama.

4. Tekan tombol **C** untuk mengembalikan penghitung ke angka nol.

* Setelah 30 menit, penghitung 1/10 detik akan menjadi penghitung jam.



Penentuan waktu dengan waktu selisih

1. Tekan tombol **B** untuk memulai kronograf .
2. Tekan tombol **C**: kronograf berhenti sebentar* dan jarum penghitung menunjukkan waktu selisih pertama.
3. Tekan kembali tombol **C**. Jarum kronograf mengejar ketinggalan waktu yang berlalu dari awal.
4. Lanjutkan dengan cara yang sama untuk setiap waktu selisih, tekan tombol **C** untuk membaca waktu selisih dan tekan tombol **C** kembali agar jarum mengejar ketinggalan sekali lagi dengan waktu yang telah berlalu.
5. Tekan tombol **B** untuk menghentikan penentuan waktu dan membaca total waktu yang berlalu dari awal.
6. Tekan tombol **C** untuk mengembalikan penghitung ke angka nol.

* Penentuan waktu terus berlanjut pada latar belakang.

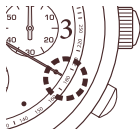
Tachymeter*

Pengukuran skala kecepatan rata-rata, misalnya kendaraan pada jarak lebih dari 1 kilometer atau 1 mil.

Contoh: Mulai kronograf pada awal jarak 1 kilometer atau 1 mil dan hentikan ketika jarak tersebut telah dicapai. Apabila untuk menempuh jarak tersebut diperlukan waktu 20 detik, maka kecepatan rata-rata adalah 180 km/jam atau 180 mil per jam.

CATATAN: Pengukuran dibatasi hingga 60 detik.

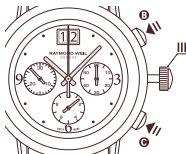
*Menurut model



Penyesuaian jarum penghitung

Setelah mengganti baterai, maka terdapat kemungkinan apabila satu atau lebih jarum penghitung kronograf tidak diatur di angka nol. Dalam masalah ini, lakukan langkah-langkah berikut untuk menyesuaikannya.

1. Tarik keluar mahkota ke posisi (III).
 2. Secara bersamaan tekan tombol **B** dan **C** selama kurang lebih 2 detik. Jarum penghitung detik **④** akan berputar penuh, menunjukkan bahwa mode penyesuaian penghitung telah aktif.
 3. Tekan* tombol **B** untuk memajukan jarum penghitung.
 4. Tekan tombol **C** untuk melanjutkan penyesuaian penghitung selanjutnya.
 5. Ulangi dua langkah tersebut untuk setiap penghitung.
 6. Ketika penyesuaian telah selesai, dorong mahkota hingga kembali ke posisi (I).
- * Tekan sebentar agar jarum maju secara perlahan dan tekan lama agar jarum maju dengan cepat.



REKOMENDASI

Jam tangan RAYMOND WEIL Anda didukung oleh baterai dengan daya tahan mencapai 36 bulan, yang dapat berubah tergantung pada frekuensi penggunaan kronograf . Agar baterai tahan lama, tarik mahkota ke posisi (III) ketika jam tangan Anda tidak digunakan.

Setelah baterai habis, jangan menunda untuk mengganti baterai untuk menghindari resiko terjadinya kerusakan pada gerakan.

Gantilah baterai jam tangan Anda hanya pada dealer RAYMOND WEIL yang telah disetujui.

はじめに

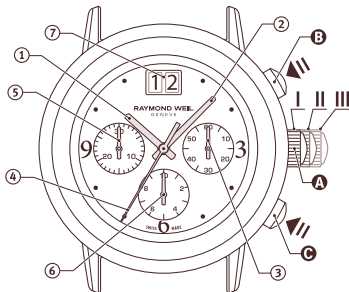
このたびは RAYMOND WEIL の時計をお買い上げいただき、ありがとうございます。このコレクションは、その創設時からのブランドの特徴である優れたデザインと常に完璧な品質を追求する姿勢を大胆に表現しています。

お買い上げの時計には高品質のクロノグラフ クォーツ ムーブメントが搭載されています。クォーツ ウォッチはきわめて高い精度が特長です。

お買い上げの RAYMOND WEIL の時計を長年にわたって完璧な状態に保つために、本取扱説明書と国際保証書に記載されている注意事項をよくお読みください。

説明

- | | |
|---|------------------|
| ① 時針 | Ⓐ リューズ |
| ② 分針 | Ⅰ 通常位置 |
| ③ 秒針 | Ⅱ 日付の即時調整 |
| ④ 秒カウンター | Ⅲ 時刻の調整 |
| ⑤ 30分カウンター | Ⓑ 「スタート/ストップ」ボタン |
| ⑥ 1/10秒カウンターおよび
30分計測後からの10時間
カウンター | Ⓒ 「リセット/中間時間」ボタン |
| ⑦ 日付 | |



RAYMOND WEIL の特定のクロノグラフには平均時速 (km/h または他の単位) を計測することができるタキメーター目盛りが付いています。

使用方法

重要：時計の防水性を保つために、操作後には必ずプッシュボタンを位置 (I) に押し戻しておきます。



注：RAYMOND WEIL の時計にはねじ込み式リューズを装備しているものがあります。このリューズが装備されている場合は、調整を行う前にリューズを反時計回りに回して緩めておく必要があります。緩めるとスプリングによりリューズがリリースされます。時計の防水性を保つために、操作後には必ずリューズを位置 (I) に押し戻し、ねじ込んでください。

日付の即時調整

1. リューズを位置 (II) に引き出します。
2. モデルによりますが、リューズを一方向または両方向に回して希望の日付を窓に表示させます。
3. リューズを位置 (I) に押し戻します。



注：この操作の間も時計は作動し続けていますので、あらためて時刻の調整を行う必要はありません。



重要：午後 10 時から午前 2 時の間は日付の即時調整を行わないでください。この間は日付変更メカニズムが自動的に作動しているので、日付変更を行うとムーブメントを損傷するおそれがあります。

日付の調整は午前 3 時から午後 9 時の間に行ってください。時針と分針を回して（リューズは位置 III）希望の日付に

合わせます。時計を何回か停止させた状態にした後、針が午前／午後のいずれの時刻を指しているのかがわからなくなった場合は、同様の方法で日付の調整を行ってください。

時刻の調整

1. リューズを位置 (III) に引き出します。秒針が停止します。*
 2. リューズを時計回りまたは反時計回りに回して時刻を合わせます。**
 3. リューズを位置 (I) に押し戻します。秒針がふたたび動き始めます。これにより電波時計のような基準時間と同期させることができます。
- * 秒単位まで正確に時刻を合わせるには、秒針 ③ が 60 に達したところでリューズを引き出します。
- ** 時針が午前零時を越えるごとに日付は 1 日分進みます。

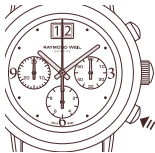


クロノグラフの使用法

注：時間計測を始める前は常にリ्यूズを通常位置 (I) に押し戻しておいてください。また、時間計測を終了したら、プッシュボタン **Ⓒ** を押してカウンターの針をゼロに戻しておいてください。

単一または加算時間計測

1. プッシュボタン **Ⓐ** を押してクロノグラフをスタートさせます。
 2. プッシュボタン **Ⓑ** をもう一度押してクロノグラフをストップさせます。
経過時間または最初の計測時間がカウンター **④**、**⑤** および **⑥** の針で表示されます*。
 3. 加算時間を計測するには、さらに上記の 2 つの手順を繰り返します。最後の時間計測が終了する時点で、クロノグラフは総計した時間、つまり個別計測時間を積算した時間を表示します。
 4. プッシュボタン **Ⓒ** を押してカウンターをゼロにリセットします。
- * 計測時間が 30 分を経過すると、1/10 秒カウンターは時間カウンターに変わります。



中間時間（スプリットタイム）計測

1. プッシュボタン **B** を押してクロノグラフをスタートさせます。
 2. プッシュボタン **C** を押します：クロノグラフは停止し、* カウンターの針は最初の間隔時間を表示します。
 3. プッシュボタン **C** をもう一度押します。クロノグラフ針はスタート時から経過した時間に追いつきます。
 4. それぞれの中間時間は同様の方法で計測します。プッシュボタン **C** を押すと、中間時間が読み取れ、プッシュボタン **C** をそこからもう一度押すとカウンターの針はさらに経過した時間に追いつきます。
 5. プッシュボタン **B** を押して時間計測を終了させ、スタート時からの総計の経過時間を読み取ります。
 6. プッシュボタン **C** を押してカウンターをゼロにリセットします。
- * 時刻表示機能はこの間にも作動し続けています。

タキメーター*

1 キロメートルまたは 1 マイルを基準として、移動する車両などの平均速度を計測することができる目盛りです。

例：1 キロメートルまたは 1 マイルの距離の出発時点でクロノグラフをスタートさせ、この距離を移動し終えた時点でストップさせます。この距離の移動に 20 秒かかった場合の平均速度は、180 km/h または 180 mph になります。

注：この計測のクロノグラフでの表示の限度は 60 秒です。

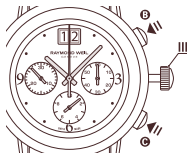
* モデルによる



カウンターの針の調整

電池交換後は、1本または複数のクロノグラフ針が正確にゼロを指していない場合があります。このような場合には、次の手順で針を調整します。

1. リューズを位置 (III) に引き出します。
 2. プッシュボタン **B** と **C** を同時に2秒以上押します。秒カウンター④が1回転し、カウンター調整モードが作動状態になったことを示します。
 3. プッシュボタン **B** を押して* カウンターの針を進めます。
 4. プッシュボタン **C** を押して次のカウンターの調整に移ります。
 5. それぞれのカウンターについて上記の2つの手順を繰り返します。
 6. 調整が終わったら、リューズを位置 (I) に押し戻します。
- * プッシュボタンを短く押すと逐次的に、長く押すと連続的に針が動きます。



推奨事項

お買い上げの RAYMOND WEIL の時計は平均寿命 36 ヶ月の電池により作動します。電池の寿命はクロノグラフの使用頻度に左右されます。電池の寿命を延ばすには、時計をしばらく着用しないときにリューズを位置 (III) に引き出しておきます。

電池が消耗した場合は、ムーブメントに損傷を与えることのないように、ただちに電池の交換を行う必要があります。

時計の電池の交換は必ず RAYMOND WEIL 正規販売店で行ってください。

介紹

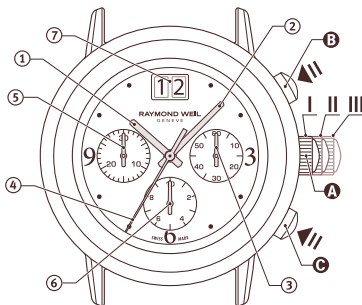
恭喜您選擇了享譽盛名的 RAYMOND WEIL 系列腕錶，我們的腕錶是超凡設計的動態展現，自品牌創立以來始終堅持品質至上。

您的 RAYMOND WEIL 腕錶搭載高級石英計時機芯。石英錶的優勢在於無與倫比的精確度。

為了確保您的 RAYMOND WEIL 腕錶在長期使用後依然運行無誤，請遵守以下使用說明以及國際保證書上的建議事項。

說明

- | | |
|----------------------------|-------------|
| ① 時針 | Ⓐ 錶冠 |
| ② 分針 | I 原始位置 |
| ③ 秒針 | II 快速調校日期 |
| ④ 小秒盤 | III 時間調整 |
| ⑤ 30分鐘計時盤 | Ⓑ 「開始／停止」按鈕 |
| ⑥ 1/10秒計時盤和30分鐘後計時。10小時計時盤 | Ⓒ 「歸零／暫停」按鈕 |
| ⑦ 日期 | |



某些 RAYMOND WEIL 計時腕錶亦具備測速儀，以公里／小時 (km/h) 為單位或以其他單位測量速度。

使用說明

重要：為確保腕錶的防水性能，進行任何調校後請務必將錶冠推回原始位置 (I)。



注意：您的 RAYMOND WEIL 腕錶配備旋入式錶冠。這表示在進行任何調校前，應先以逆時針方向旋轉錶冠，將錶冠旋鬆。錶冠便會經由彈簧鬆開。為確保腕錶的防水性能，任何設定完成後，請將錶冠輕輕推回位置 (I) 並鎖緊。

快速調校日期

1. 將錶冠拉到位置 (II)。
2. 視不同錶款而定，以單一方向或反方向旋轉錶冠，直到正確日期出現為止。
3. 將錶冠壓回位置 (I)。



注意：進行此項操作時，您的腕錶將持續運作，故不需調校時間。



警告：切勿在晚上 10 點到凌晨 2 點之間快速調整日期。此期間日期變換機制正在自動交接，可能會因此造成機芯損壞。

在晚上 9 點到凌晨 3 點之間，建議您利用轉動時針和分針（錶冠於位置 III）調整日期，直到正確日期出現為止。若您對指針的位置是表示正午或午夜感到疑問，待腕錶已停止一段時間後，再以相同的步驟繼續。

時間調整

1. 將錶冠拉到位置 (III)，秒針將會停止。*
 2. 向前或向後旋轉錶冠，進行時間調整。
 3. 將錶冠壓回位置 (I)。秒針重新開始運行。透過電波鐘等時間參照工具，可讓您精確對時。
- * 欲將時間調整至精確到秒，請在秒針 ③ 運行至 60 秒位置時拉出錶冠。
- ** 每當時針通過午夜，日期便會向前邁進一格。

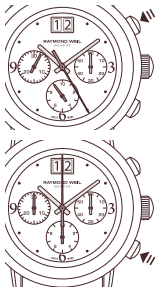


計時功能使用說明

注意：開始計時前，請務必將錶冠推回原始位置 (I)；計時停止時，請按下按鈕 **C** 讓計時盤指針歸零。

簡易計時或累進計時

1. 按下按鈕 **B** 開始計時。
 2. 再按一次按鈕 **B** 停止計時。計時盤 ④、⑤、⑥* 的指針會指出經過時間或第一圈時間。
 3. 欲新增下一圈計時，請重複上述兩步驟。最後一次計時結束時，計時功能會顯示總時間，換而言之，所有經過時間會累加起來。
 4. 按下按鈕 **C** 將計時盤歸零。
- * 30 分鐘後計時，1/10 秒計時盤會變成小時計時盤。



中間時間計時（分圈計時）

1. 按下按鈕 **B** 開始計時。
2. 按下按鈕 **C**: 計時暫停*，計時盤指針顯示第一段中間時間。
3. 再按一次按鈕 **C**。計時指針會追上目前累計的經過時間。
4. 每一段中間時間採相同方式測量，按下按鈕 **C** 可讀取中間時間，再按一次按鈕 **C** 讓指針再度追上經過時間。
5. 按下按鈕 **B** 停止計時並讀取總經過時間。
6. 按下按鈕 **C** 將計時盤歸零。

* 背景仍繼續計時。

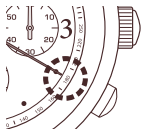
測速儀*

測速儀可測量車輛行駛一公里或一英里的平均速度。

例如：在一公里或一英里的起點開始計時，當車輛抵達該移動距離的終點時停止計時。若此距離需行駛 20 秒，則平均時速即 180 公里或 180 英里。

注意：測量範圍的限制為 60 秒。

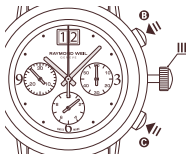
* 視錶款而定



計時盤指針調校

每次更換電池後，可能會有一個或一個以上的計時盤指針未正確歸零。若發生此情形，請依下列步驟進行調校。

1. 將錶冠拉到位置 (III)。
 2. 同時按住按鈕 **B** 和按鈕 **C** 至少 2 秒鐘。小秒盤 **④** 指針會旋轉一整圈，表示該計時盤調整模式已開啟。
 3. 按下 * 按鈕 **B** 讓計時盤指針向前移動。
 4. 按下按鈕 **C** 繼續調整下一個計時盤。
 5. 重複上述兩步驟調整各計時盤。
 6. 調校完成時，請確實將錶冠壓回位置 (I)。
- * 輕按按鈕可讓指針一格一格前進，長壓按鈕會讓指針快速前進。



建議事項

您的 RAYMOND WEIL 腕錶以電池提供動力，電池的平均壽命約為 36 個月，但可能因計時功能的使用頻率而發生變化。為了延長電池的使用壽命，當您預計一段時間不佩戴腕錶時，請將錶冠拉出到位置 (III)。

當電池電力耗盡時，應儘快更換電池以免損壞機芯。

請務必交由 RAYMOND WEIL 特約經銷商為您更換腕錶電池。

导言

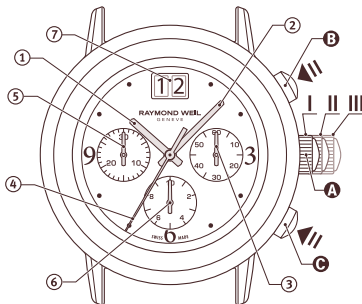
恭喜您选择了享有盛誉的 RAYMOND WEIL 系列腕表，自品牌创建以来，对精巧设计的灵动体现以及对卓越质量的不懈追求已成为品牌的标志。

您的 RAYMOND WEIL 腕表配备高品质计时码表石英机芯。石英表的优势在于：相当精确。

为了确保您的 RAYMOND WEIL 腕表在未来多年之内能够完美运转，请对以下使用说明以及全球联保中的相关条款予以足够的重视。

描述

- | | |
|----------------------------------|--------------|
| ① 时针 | Ⓐ 表冠 |
| ② 分针 | I 正常位 |
| ③ 秒针 | II 快速调校日期位 |
| ④ 秒针计时盘 | III 调节时间位 |
| ⑤ 30 分钟计时盘 | Ⓑ “开始/停止” 按钮 |
| ⑥ 1/10 秒计时盘，以及超过 30 分钟的 10 小时计时盘 | Ⓒ “归零/中间” 按钮 |
| ⑦ 日期 | |



某些 RAYMOND WEIL 计时码表还标有转速刻度，以千米 / 小时等为单位测量速度。

操作说明

重要提示：为了保持腕表的防水性能，在进行任意操作之后，请总是将表冠按回到正常位 (I)。



注意事项：您的 RAYMOND WEIL 腕表可能配备的是螺旋上锁表冠。这意味着在进行任何调节之前，必须先逆时针旋松表冠，然后表冠会被一根弹簧释放。完成所有设置之后，将表冠推回至位置 (I) 并轻轻旋紧，以此确保您的腕表正常发挥防水功能。

快速调校日期

1. 拉出表冠至位置 (II)。
2. 顺时针或逆时针旋转表冠 (具体取决于您的表款)，直到日期窗口出现希望设定的日期。
3. 将表冠按回至位置 (I)。



注意事项：操作期间，您的腕表继续走时，因此无需再调校时间。



警告：当您的腕表指示晚间 10 点至凌晨 2 点之间时，切勿进行快速日期调校。在此期间，日期变更装置会自动啮合，因此有损坏机芯的风险。

如果要在晚间 9 点至凌晨 3 点之间调校日期，最好是通过转动时针和分针的方式 (表冠在位置 III)，直到显示希望设定的日期。如果您的腕表停走了一段时间，而您怀疑这可能与指针的正午或午夜位置不正确有关，也可以通过转动指针的方式进行调整。

调节时间

1. 拉出表冠至位置 (III)。秒针将停止运转。*
2. 按正确的方向旋转表冠以调节时间。**
3. 将表冠按回至位置 (I)。秒针将再次开始走动。这使得腕表可与收音机播报的参考时间达到完美同步。



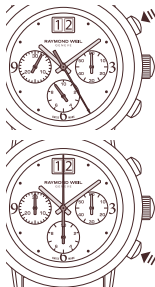
- * 为了使时间调整精确到秒，请在秒针 ③ 恰好指向 60 时拉出表冠。
- ** 每一次当时针经过午夜，日期就变更一天。

计时功能使用方法

注意事项：在开始计时之前，请总是将表冠按回到正常位 (I)，并在处于计时停止状态时按下按钮 C 使指针归零。

单次或累计计时

1. 按下按钮 B 开始计时。
 2. 再次按下按钮 B 停止计时。计时盘 ④、⑤ 和 ⑥* 的指针将指示所经过的时长，或称第一次分段计时的时长。
 3. 若要增加计时，请重复以上两个步骤。最后一段计时完毕之后，计时码表将显示总时间，也就是说，将所有分段计时的时间累加在一起的时间。
 4. 按下按钮 C 将计时盘归零。
- * 如果计时超过 30 分钟，1/10 秒计时盘将转变为小时计时盘。



中间 (分段) 计时

1. 按下按钮 **B** 开始计时。
 2. 按下按钮 **C**：计时将暂停*，计时盘的指针将显示第一个中间时间。
 3. 再次按下按钮 **C**。计时指针将自动追加开始计时以来的差时，并显示正确时间。
 4. 按照相同的方法进行每次中间计时，按下按钮 **C** 查看中间时间，再次按下按钮 **C** 指针将自动追加差时，显示正确时间。
 5. 按下按钮 **B** 停止计时，并查看计时以来所经过的总时间。
 6. 按下按钮 **C** 将计时盘归零。
- * 计时功能继续在后台运行。

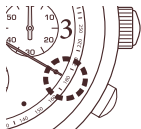
速度计*

该刻度用于测量平均速度，例如行驶距离超过 1 千米或 1 英里的车辆速度。

举例说明：在 1 千米或 1 英里距离的起点处开始计时，到达终点时停止计时。如果行驶这段距离用了 20 秒，那么平均速度就是 180 千米 / 小时或 180 英里 / 小时。

注意事项：该计时仅限于 60 秒之内。

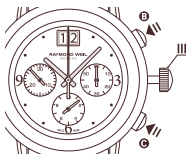
* 视款式而定



调节计时盘的指针

更换电池之后，一个或几个计时盘的指针可能没有完全归零。在这种情况下，参照以下步骤进行调整。

1. 拉出表冠至位置 (III)。
 2. 同时按下按钮 **B** 和 **C** 并保持至少 2 秒钟。秒针计时盘 **④** 的指针将旋转一整圈，表明调整模式已被激活。
 3. 按下 * 按钮 **B** 驱动计时指针。
 4. 按下按钮 **C** 继续调整下一个计时盘。
 5. 调整每个计时盘时，重复以上两个步骤。
 6. 调整完成后，将表冠完全按回至位置 (I)。
- * 短按使指针逐格前进，长按使指针快速前进。



建议

您的 RAYMOND WEIL 腕表以电池驱动，电池平均寿命大约为 36 个月，具体依计时功能的使用频率而不同。为使电池寿命更长，当您打算一段时间内不佩戴腕表时，请将表冠拉出至位置 (III)。

一旦电池耗尽，请立即更换，以免损坏机芯。

请仅交由 RAYMOND WEIL 授权零售商为您更换腕表电池。

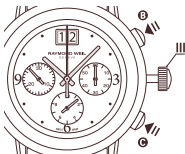
ساعت RAYMOND WEIL شما به وسیله يك باتری با عمر متوسط حدود 36 ماه، که دوام آن بر حسب میزان استفاده از کروנוگراف متغیر خواهد بود، تغذیه میشود. به منظور افزایش طول عمر باتری، هر گاه مایل نیستید برای مدتی از ساعت خود استفاده کنید، سردسته را در وضعیت (III) قرار دهید.

هنگامی که باتری ساعت خالی شد، باید بدون تأخیر تعویض شود تا از آسیب رسیدن به موتور جلوگیری شود.

تعویض باتری ساعت خود را فقط به نمایندگی مجاز RAYMOND WEIL بسپارید.

تنظیم عقربه‌های شمارنده

بعد از تعویض باتری، ممکن است يك يا چند عقربه شمارنده‌های کرونگراف دقیقاً روی صفر قرار نگیرد. در این صورت، مطابق روش زیر آنها را تنظیم کنید.



1. سردهسته را بیرون بکشید و در وضعیت (III) قرار دهید.
 2. دکمه‌های B و C را به طور هم زمان به مدت 2 ثانیه فشار دهید. عقربه ④ شمارنده ثانیه‌ها يك چرخش کامل انجام میدهد که نشانه فعال شدن حالت تنظیم شمارنده‌ها است.
 3. دکمه B را برای جلو بردن عقربه شمارنده فشار دهید*.
 4. برای تنظیم شمارنده بعدی دکمه C را فشار دهید.
 5. این دو مرحله را برای تنظیم هر يك از شمارنده‌ها تکرار کنید.
 6. بعد از اتمام تنظیمات، سردهسته را کاملاً به داخل فشار دهید تا در وضعیت (I) قرار گیرد.
- * يك فشار کوتاه، عقربه را گام به گام و يك فشار طولانی، آن را سریع جلو میبرد.

اندازه‌گیری زمانهای میانی (split)

1. دکمه **B** را برای راه اندازی کرونوگراف فشار دهید.
 2. دکمه **C** را فشار دهید: کرونوگراف متوقف میشود* و عقربه‌های شمارنده اولین زمان میانی را نشان میدهند.
 3. دکمه **C** را مجدداً فشار دهید. عقربه‌های کرونوگراف زمان سپری شده از هنگام شروع را جبران میکنند.
 4. برای هر يك از زمانهای میانی، به همین ترتیب با فشار دادن دکمه **C** برای مشاهده زمان میانی و فشار مجدد دکمه **C** برای جبران زمان سپری شده توسط عقربه‌ها، عمل کنید.
 5. برای توقف اندازه‌گیری زمان و مشاهده کل زمان سپری شده از هنگام شروع، دکمه **B** را فشار دهید.
 6. دکمه **C** را برای صفر کردن شمارنده‌ها فشار دهید.
- * اندازه‌گیری زمان در پس زمینه ادامه مییابد.

سرعت‌سنج*

این وسیله سنجش، امکان اندازه‌گیری سرعت متوسط، برای مثال يك خودرو را در مسافت يك کیلومتر یا يك مایل فراهم می‌آورد.



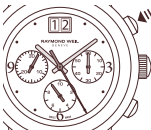
مثال: کرونوگراف را در شروع مسافت يك کیلومتر یا يك مایل راه اندازی کنید و پس از پیمودن این مسافت آن را متوقف نمایید. اگر زمان پیمودن مسافت 20 ثانیه باشد، سرعت متوسط 180 کیلومتر در ساعت یا 180 مایل در ساعت است.

توجه: اندازه‌گیری به 60 ثانیه محدود است.

*برحسب مدل

توجه: قبل از شروع اندازه‌گیری زمان، همیشه دسته را فشار دهید تا در وضعیت عادی (I) قرار گیرد و بعد از توقف کرونگراف عقربه‌های شمارنده را با فشار دادن دکمه C صفر کنید.

اندازه‌گیری ساده زمان یا زمان افزوده



1. دکمه **B** را برای راه اندازی کرونگراف فشار دهید.
2. برای توقف کرونگراف، دکمه **B** را مجدداً فشار دهید.
زمان سپری شده یا اولین زمان جزئی، به وسیله عقربه‌های **(4)**، **(5)**، **(6)*** نمایش داده میشود.
3. این دو مرحله را برای اندازه‌گیری‌های بعدی زمان تکرار کنید. در پایان آخرین اندازه‌گیری، کرونگراف زمان کل یا به عبارت دیگر مجموع کل زمانهای جزئی اندازه‌گیری شده را نشان میدهد.
4. دکمه C را برای صفر کردن شمارنده‌ها فشار دهید.
* بعد از 30 دقیقه اندازه‌گیری زمان، شمارنده دهم ثانیه به شمارنده يك ساعت تبدیل میشود.

تنظیم وقت



1. سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (III) قرار دهید. عقربه ثانیه شمار متوقف میشود.*

2. با چرخاندن سردسته در جهت مورد نظر وقت را تنظیم کنید.**

3. سردسته را به موقعیت (I) برگردانید. عقربه ثانیه شمار مجدداً شروع به حرکت خواهد کرد. این موضوع امکان هم زمانی کامل با يك وقت مرجع مانند ساعت رادیویی را فراهم میآورد.

* برای تنظیم وقت به ثانیه دقیق، سردسته را هنگامی که عقربه ثانیه شمار ③ روی 60 قرار دارد بیرون بکشید.

** هر بار که عقربه ساعت شمار از نیمه شب بگذرد، تاریخ يك روز به جلو میرود.



نکته مهم: به منظور حفظ مقاومت ساعت در برابر آب، و بعد از هر گونه تنظیمات، همیشه سردسته را به وضعیت عادی (I) برگردانید.

توجه: ممکن است ساعت RAYMOND WEIL شما دارای سردسته پیچی باشد. در این صورت برای انجام هر گونه تنظیمات، لازم است سردسته در خلاف جهت عقربه ساعت چرخانده شود. سپس سردسته به وسیله یک فنر آزاد میشود. بعد از انجام تنظیمات، سردسته را به وضعیت (I) برگردانید و به آرامی محکم کنید تا خاصیت ضد آب بودن ساعت تضمین شود.

تنظیم سریع تاریخ



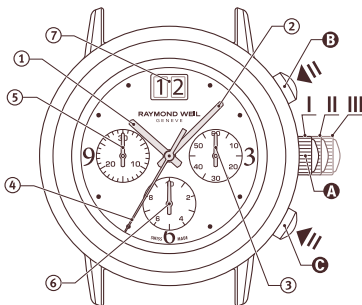
1. سردسته را بیرون بکشید و در وضعیت (II) قرار دهید.
 2. برحسب مدل ساعت، سردسته را رو به جلو یا عقب بچرخانید تا تاریخ مورد نظر در پنجره ظاهر شود.
 3. سردسته را به موقعیت (I) برگردانید.
- توجه:** در طی این عملیات، ساعت شما به عملکرد خود ادامه میدهد، بنابراین به تنظیم وقت نیازی نیست.

هشدار: هرگز بین ساعت 10 شب و 2 صبح، تنظیم سریع تاریخ را انجام ندهید. مکانیزم تغییر تاریخ در طی این مدت به طور خودکار فعال میشود و ممکن است به موتور ساعت آسیب برسد.



بین ساعت 9 شب و 3 صبح، بهتر است با چرخاندن عقربههای ساعتشمار و دقیقهشمار (سردسته در وضعیت III) تاریخ مورد نظر تنظیم شود. در صورتی که بعد از توقف طولانی مدت ساعت، در مورد وضعیت عقربهها نسبت به ظهر/نیمهشب تردید دارید، از همین روش استفاده کنید.

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| ① عقربه ساعت شمار | A سردسته |
| ② عقربه دقیقه شمار | I وضعیت عادی |
| ③ عقربه ثانیه شمار | II تنظیم سریع تاریخ |
| ④ شمارنده ثانیهها | III تنظیم وقت |
| ⑤ شمارنده 30 دقیقه | B دکمه «شروع/توقف» |
| ⑥ شمارنده دهم ثانیه و بعد از 30 دقیقه | C دکمه «صفر کردن/زمان میانی» |
| شمارنده 10 ساعت | |
| ⑦ تاریخ | |



برخی کروноگرافهای RAYMOND WEIL به سرعتسنج نیز مجهز هستند که امکان اندازهگیری سرعت را به کیلومتر/ساعت یا واحدهای دیگر فراهم میآورد.

تبريك صميمانه ما را به خاطر انتخاب يكي از ساعت‌های كلکسيون ارزشمند RAYMOND WEIL، نمونه بارز طراحی استادانه و كيفيت بی نظير که مشخصه اين برند از زمان پيدایش آن تا کنون بوده است، پذيرا باشید.

ساعت RAYMOND WEIL شما به يك موتور کرونوگراف کوارتز با كيفيت بسیار بالا مجهز شده است. مزيت ساعت کوارتز بهرهمندی از دقت بسیار زياد است.

برای اینکه ساعت RAYMOND WEIL شما سالیان متمادی به طور دقيق و کامل کار کند، لطفاً راهنمايیهای اين دفترچه و نیز ضمانتنامه بينالمللی را با دقت مطالعه کنید.

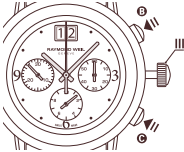
ساعتك RAYMOND WEIL مشغلة ببطارية متوسط عمرها الافتراضي 36 شهر تقريبا، ويمكن أن يختلف هذا العمر تبعا لعدد مرات استخدام الكرونوغراف. لإطالة عمر البطارية اجذب تاج الذبط إلى الوضع (III) عندما لا تريد الساعة لفترة من الوقت.

بمجرد نفاد البطارية يجب تغييرها دون تأخير لتجنب أية خطر حدوث ضرر بآلية الحركة.

يرجى الحرص على تغيير البطارية فقط لدى موزع RAYMOND WEIL معتمد.

ضبط عقارب العدادات

بعد تغيير البطارية، قد يحدث أن يكون أحد عقارب عدادات الكرونوغراف أو أكثر غير مضبوط بدقة على الصفر. في هذه الحالة اتبع الخطوات التالية لضبطها.



1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (III).
2. اضغط الزرين **B** و **C** معا لمدة ثانيتين على الأقل. فيدور عقرب عداد الثواني 4 دورة كاملة، مشيراً بذلك إلى تفعيل وضع ضبط العدادات.
3. اضغط* على الزر **B** لتقديم عقرب العداد.
4. اضغط على الزر **C** لمواصلة ضبط العداد التالي.
5. كرر هاتين الخطوتين مع كل عداد.
6. عند الانتهاء من عمليات الضبط، ادفع تاج الضبط لإرجاعه بالكامل إلى الوضع (I).

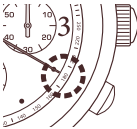
* الضغط لوهلة قصيرة على العقرب يجعله يتقدم خطوة خطوة، بينما الضغط لفترة طويلة يجعله يتقدم بسرعة.

تسجيل الوقت مع الأوقات البينية (المقسمة)

1. اضغط على الزر **B** لبدء تشغيل الكرونوغراف.
 2. اضغط الزر **C**: فيتوقف الكرونوغراف مؤقتاً* وتشير عقارب العدادات إلى الوقت البيني الأول.
 3. اضغط الزر **C** مرة أخرى. فتقوم عقارب الكرونوغراف بتعويض الوقت المنقضي منذ التشغيل.
 4. اتبع نفس الطريقة عند احتساب كل وقت بيني، مع الضغط على الزر **C** لقراءة الوقت البيني ثم الضغط على الزر **C** لجعل العقارب تقوم بتعويض الوقت المنقضي مرة أخرى.
 5. اضغط الزر **B** لإيقاف تسجيل الوقت وقراءة الوقت الإجمالي المنقضي منذ التشغيل.
 6. اضغط الزر **C** لإرجاع العدادات إلى الصفر.
- * يستمر تسجيل الوقت في الخلفية.

التاكيمتر*

التدريج يتيح قياس متوسط السرعة، على سبيل المثال سرعة سيارة خلال مسافة تبلغ كيلومتر واحد أو ميل واحد.



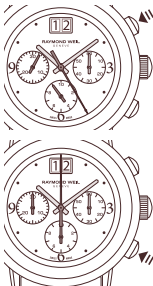
مثال: قم بتشغيل الكرونوغراف عند بداية المسافة التي تبلغ كيلومتر واحد أو ميل واحد، ثم قم بإيقافه عند انتهاء هذه المسافة. إذا استغرقت المسافة 20 ثانية بالسيارة، فهذا يعني أن متوسط السرعة يبلغ 180 كم/ساعة أو 180 ميل في الساعة.

ملحوظة: القياس محدد على 60 ثانية.

*تبعاً للموديل

ملحوظة: قبل بدء تسجيل الوقت، قم دائماً بدفع تاج الضبط لإرجاعه إلى الوضع العادي (I) ثم أعد عقارب العدادات إلى وضع الصفر من خلال الضغط على الزر **C** بينما الكرونوغراف متوقف.

تسجيل الوقت البسيط أو المضاف



1. اضغط على الزر **B** لبدء تشغيل الكرونوغراف.
 2. اضغط على الزر **B** مرة أخرى لإيقاف الكرونوغراف. تتم الإشارة إلى الوقت المنقضي أو الوقت الجزئي الأول بواسطة عقارب العدادات ④ و ⑤ و ⑥*.
 3. كرر هاتين الخطوتين مع كل تسجيل إضافي للوقت. عند انتهاء آخر تسجيل للوقت، فإن الكرونوغراف يوضح الوقت الكلي، أي يتم جمع الوقت التراكمي لجميع العمليات الجزئية لتسجيل الوقت معاً.
 4. ادفع الزر **C** لإرجاع العدادات إلى الصفر.
- * بعد 30 دقيقة من تسجيل الوقت يصبح عداد أعشار الثانية عداداً للساعات.

ضبط الوقت



1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (III). يتوقف عقرب الثواني.*
2. قم بضبط الوقت عن طريق إدارة تاج الضبط في الاتجاه المرغوب.**
3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (I). سوف يبدأ عقرب الثواني في الحركة مرة أخرى. يتيح هذا مزامنة ممتازة مع وقت مرجعي مثل ساعة يتم التحكم فيها لاسلكياً.

* لضبط الوقت بالثواني بدقة، اجذب تاج الضبط عندما يشير عقرب الثواني ③ إلى 60.

** كل مرة يعبر فيها عقرب الساعات منتصف الليل، يتقدم التاريخ يوماً واحداً.



هام: للحفاظ على إبقاء ساعتك مقاومة للماء، وبعد كل عملية ضبط، احرص دائما على دفع تاج الضبط إلى وضعه الطبيعي (I) مرة أخرى.

ملحوظة: ساعتك RAYMOND WEIL قد تكون مجهزة بتاج ضبط غاطس. وهذا يعني أنه قبل أن تقوم بأي أعمال ضبط من الضروري فك تاج الضبط بإدارته عكس اتجاه عقارب الساعة. عندئذ سيتم تحرير تاج الضبط عن طريق نابض. بعد تنفيذ كافة عمليات الضبط اضغط على تاج الضبط لإرجاعه إلى الموضع (I) واربطه بشكل معتدل للحفاظ على خاصية مقاومة الماء الخاصة بساعتك.

الضبط السريع للتاريخ



1. اجذب تاج الضبط إلى الوضع (II).

2. وتبعا لموديل ساعتك أدر تاج الضبط في اتجاه معين أو في عكسه إلى أن يظهر التاريخ المرغوب في النافذة.

3. ادفع تاج الضبط مرة أخرى إلى الوضع (I).

ملحوظة: أثناء هذه العملية تظل ساعتك تعمل ولذلك فهي لا تحتاج إلى ضبط الوقت بها.

تحذير: لا تحاول الضبط السريع للتاريخ إذا كانت ساعتك تشير إلى وقت بين 10

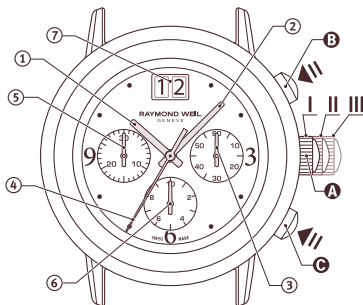


مساء و 2 صباحا، حيث تعمل آلية تغيير التاريخ في تلك الفترة أوتوماتيكيا، وبالتالي

سيكون هناك خطر تعرض آلية الحركة لأضرار.

بين الساعة 9 مساء و 3 صباحا يفضل تغيير التاريخ بإدارة عقرب الساعات وعقرب الدقائق (تاج الضبط في الوضع III) إلى أن يظهر التاريخ المرغوب. قم بنفس الخطوات في حالة شك في وضع العقارب، هل هي تشير لمنتصف النهار/منتصف الليل بعد إيقاف الساعة لبعض الوقت.

- | | |
|---|--------------------------------|
| ① عقرب الساعات | A تاج الضبط |
| ② عقرب الدقائق | I الوضع العادي |
| ③ عقرب الثواني | II الضبط السريع للتاريخ |
| ④ عداد الثواني | III ضبط الوقت |
| ⑤ عداد 30 دقيقة | B زر «التشغيل/الإيقاف» |
| ⑥ عداد أعشار الثانية وبعد 30 دقيقة عداد | C زر «التصفير/الأوقات البينية» |
| 10 ساعات | |
| ⑦ التاريخ | |



بعض كرونوغرافات RAYMOND WEIL مزودة أيضا بتدريج تاكوميترتي يتيح قياس السرعة بوحدة كم/ساعة أو وحدات قياس أخرى.

خالص تهانينا على اختيارك لساعة من مجموعة RAYMOND WEIL الفاخرة، التعبير الديناميكي عن براعة التصميم والانطلاق المستمر نحو الجودة الفائقة التي كانت وستظل السمات المميزة لهذه الماركة منذ ظهورها.

ساعتك RAYMOND WEIL عبارة عن ساعة مزودة بآلية حركة كرونوغراف كوارتز فائقة الجودة. وتتميز الساعة الكوارتز بالدقة الفائقة.

لضمان عمل ساعتك RAYMOND WEIL بكفاءة لسنوات مديدة، يرجى إيلاء اهتمام بالغ بالنصائح الواردة في تعليمات الاستخدام هذه وكذلك وثيقة الضمان الدولي.



NOTICE



L'élimination incontrôlée des équipements électriques et électroniques peut provoquer des dommages à l'environnement et est sanctionnée légalement par chaque pays membre de l'UE en application de la Directive sur le Recyclage des Équipements Électriques et Électroniques (Directive 2002/96/CE DEEE). Si vous souhaitez vous débarrasser d'une vieille montre, vous devez la remettre à un endroit prévu spécialement pour le recyclage des déchets électriques et électroniques ou à un revendeur lors de l'achat d'une nouvelle montre. RAYMOND WEIL et son réseau de revendeurs agréés sont à votre disposition pour de plus amples informations à ce sujet.

NOTICE



Disposal of a watch by noncompliant methods may cause harm to the environment and is heavily fined according to the regulations established by each one of the EU member countries in application of the Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment (Directive 2002/96/EC WEEE). Should you need to dispose of an old watch, please set it aside for separate waste collection or give it to a retailer when purchasing a new watch.

RAYMOND WEIL and its approved dealers are at your disposal to provide you with additional information on the subject.

NACHRICHT



Die unsachgemässe Abfallbeseitigung von Uhren kann der Umwelt schaden und wird von jedem der EU-Mitgliedsstaaten entsprechend der Richtlinien über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (Richtlinien 2002/96/EG WEEE) mit hohen Bussgeldern bestraft. Wenn Sie eine alte Uhr entsorgen müssen, bringen Sie diese bitte an eine Sammelstelle von elektrischen und elektronischen Alt-Geräten, oder geben Sie diese direkt beim Einzelhändler ab, wenn Sie sich eine neue Uhr kaufen. RAYMOND WEIL und seine Vertrags-Einzelhändler stehen Ihnen bei Fragen gerne für jede weitere Information zur Verfügung.

AVISO



La eliminación incontrolada de aparatos eléctricos y electrónicos puede causar daños al medio ambiente y es sancionada legalmente por cada país miembro de la UE en aplicación de la Directiva sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (Directiva 2002/96/CE RAEE). Si desea deshacerse de un viejo reloj, debe llevarlo a un lugar previsto especialmente para la recogida de los residuos eléctricos y electrónicos o devolverlo a un distribuidor cuando realice la compra de un nuevo reloj.

RAYMOND WEIL y su red de revendedor oficiales quedan a su disposición para más amplia información.

AVVISO



Lo smaltimento incontrollato delle apparecchiature elettriche ed elettroniche può provocare gravi danni all'ambiente ed è quindi sanzionato legalmente da ogni paese membro dell'UE in applicazione della Direttiva sui Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) (Direttiva 2002/96/CE RAEE). I vecchi orologi devono obbligatoriamente essere consegnati a un punto di raccolta differenziata dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure a un rivenditore in occasione dell'acquisto di un nuovo orologio. RAYMOND WEIL e la sua rete di rivenditori autorizzati si tengono a disposizione per ulteriori informazioni.

AVISO



A eliminação descontrolada de equipamentos eléctricos e electrónicos pode causar danos ao meio ambiente, e é legalmente sancionada por cada país membro da EU, em aplicação da Directiva relativa a Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (Directiva 2002/96/CE REEE). Se desejar desfazer-se de um relógio velho, deve depositá-lo num local especialmente previsto para a reciclagem de resíduos eléctricos e electrónicos, ou entregá-lo num revendedor quando comprar novo relógio.

A RAYMOND WEIL conjuntamente com os revendedores oficiais da marca, estão ao seu dispor para outras e quaisquer informações complementares.

